Fundación BBVA



X edición

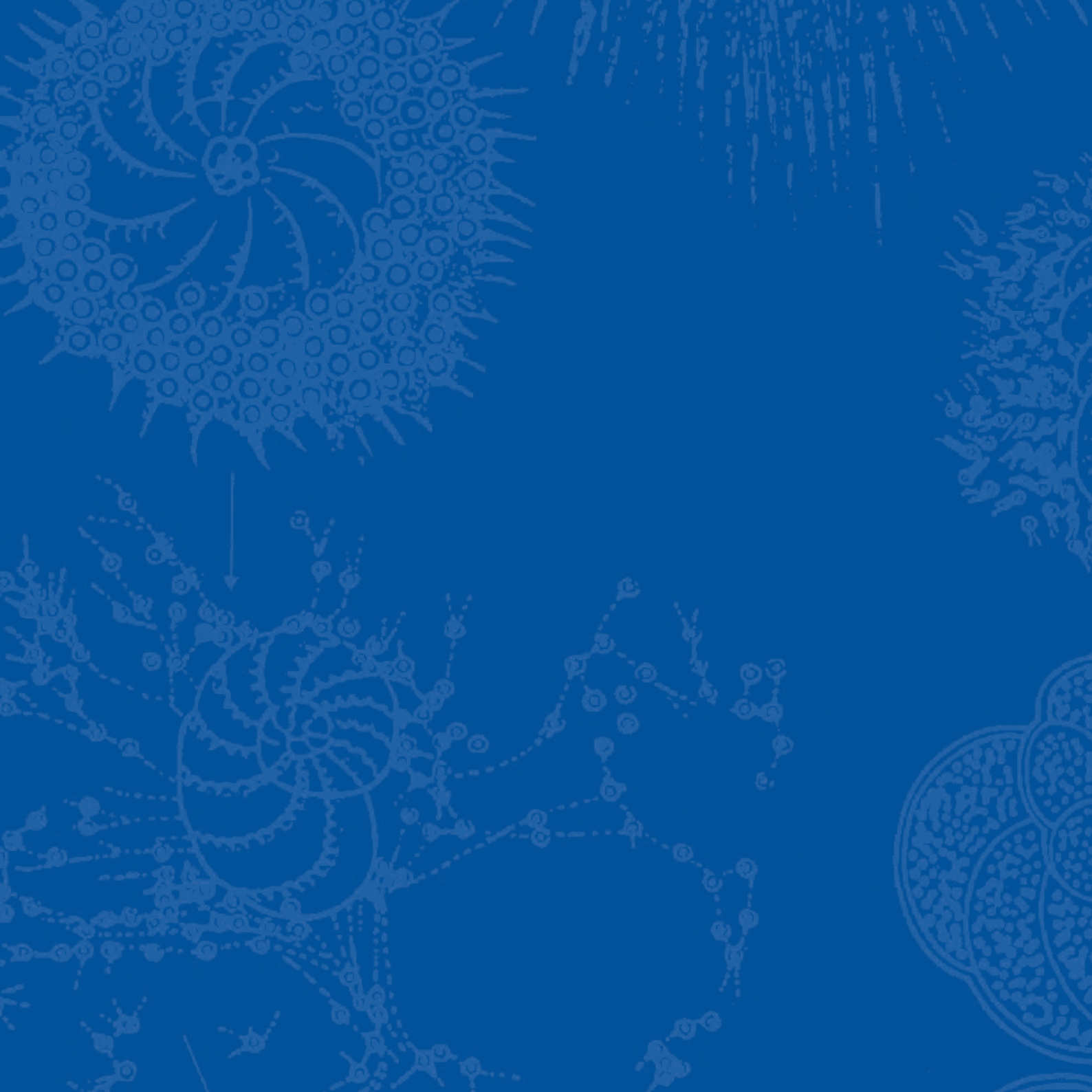
Premios a la Conservación de la

Biodiversidad

10th edition

Biodiversity

Conservation Awards



Fundación BBVA



X edición

Premios a la Conservación de la

Biodiversidad

10th edition

Biodiversity

Conservation Awards



5 PRESENTACIÓN

7 *INTRODUCTION*

9 
PREMIO FUNDACIÓN BBVA
A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA 2014
2014 BBVA FOUNDATION AWARD FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN

19 
PREMIO FUNDACIÓN BBVA
A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN LATINOAMÉRICA 2014
2014 BBVA FOUNDATION AWARD FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA

29 
PREMIO FUNDACIÓN BBVA
A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA 2014
2014 BBVA FOUNDATION AWARD FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION IN SPAIN

43 
PREMIOS FUNDACIÓN BBVA
A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2004-2013
2004-2013 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION



Presentación

En 2015, los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad cumplen diez ediciones reconociendo las actuaciones prácticas de conservación más innovadoras y las mejores actividades de comunicación y sensibilización social a propósito de la importancia que tiene frenar la pérdida de riqueza biológica en nuestro planeta.

A lo largo de su trayectoria, los premios han dado visibilidad a destacadas actuaciones en conservación de la biodiversidad tanto en España como en Latinoamérica, y a la labor de los profesionales que, desde distintas perspectivas de la comunicación, han difundido el valor de la biodiversidad y han sensibilizado a la sociedad sobre la necesidad de protegerla.

En estas diez ediciones, los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad se han hecho merecedores de un prestigio que se ha trasladado a los galardonados, a quienes les han abierto nuevas oportunidades de reconocimiento a todos los niveles, de colaboración con otras entidades públicas y privadas, y de incorporación a proyectos internacionales.

Dotados con un importe global de 580.000 euros, los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad se sitúan entre los galardones medioambientales de mayor cuantía a escala internacional. Esa dotación ha hecho posible que las instituciones y personas premiadas hayan podido continuar e incluso ampliar su actividad en defensa de la biodiversidad con programas y proyectos concretos, planificando a más largo plazo e incorporando innovaciones y mejoras a su ya sólida trayectoria.

De esta forma, los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad no solo han servido como ventana para dar a conocer a la sociedad el trabajo de los galardonados, sino también como palanca de motivación y desarrollo para su actividad posterior, completando así un círculo virtuoso en el que una actuación o trayectoria reconocida ha facilitado la continuidad de un trabajo excelente.

En sus primeras ediciones los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad incluían una categoría dedicada a la investigación de excelencia en Ecología y Biología de la Conservación, pero en 2008 dicha modalidad pasó a integrarse en los Premios Fundación BBVA Fronteras del Conocimiento. De este modo pasó a ser una categoría al mismo nivel que otras disciplinas científicas y artísticas como las ciencias básicas, la biomedicina, las tecnologías de la información y la comunicación o la música contemporánea.

De esta forma, la Fundación BBVA cubre todo el espectro, desde la investigación hasta las actuaciones y la comunicación, en el reconocimiento a quienes contribuyen a proteger la riqueza biológica de nuestro planeta.



Introduction

In 2015, the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation celebrate ten editions devoted to recognizing practical conservation actions of an innovative nature, and effective communication and outreach activities around the importance of halting the loss of our planet's biological wealth.

Throughout this time, the awards have showcased outstanding biodiversity conservation projects in both Spain and Latin America, and the work of professionals in a range of communicative media who have placed their abilities at the service of mobilizing awareness around the value of biodiversity and the urgency of its protection.

In these ten editions, the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation have earned a prestige that has radiated out to the family of awardees, affording them new levels of recognition and new opportunities to form partnerships with public and private organizations and participate in international projects.

The BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation carry a combined cash prize of 580,000 euros, among the largest purses of any international honor in the environment area. These funds have allowed the winning individuals and organizations to continue or, at times, expand their programs and projects in defense of biodiversity, enabling them to plan ahead and to introduce innovations and upgrades, building on their already solid records of achievement.

By this means, the Biodiversity Conservation Awards have served not only as a window for society to learn about laureates' work but also as a motivational and development lever for their subsequent endeavors, completing a virtuous circle in which the recognition given to a project or career facilitates the pursuit of future excellence.

In their opening editions, the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation reserved an additional category for world-class scientific research in ecology and conservation biology. In 2008, however, this research modality was integrated within the BBVA Foundation Frontiers of Knowledge Awards, taking its place alongside other scientific and artistic disciplines such as basic sciences, biomedicine, information and communication technologies, and contemporary music.

The BBVA Foundation accordingly recognizes the contributions of those striving to protect our planet's natural heritage across a spectrum of activities from research through to projects and communication.



2014 BBVA FOUNDATION AWARD FOR
BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN

PREMIO FUNDACIÓN BBVA
A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA 2014

Recognizing the execution of projects, policies and activities of particular significance for the protection and conservation of habitats, species and ecosystems in Spain, carried out by public or private non-profit entities headquartered in Spain, and completed before December 31, 2014.

The award comprises 250,000 euros, a diploma and a commemorative artwork.

Este premio reconoce la ejecución de proyectos, políticas y/o actuaciones particularmente significativas de conservación y protección de hábitats, especies o ecosistemas en España, que hayan sido realizados por personas jurídicas, públicas o privadas, sin ánimo de lucro y con sede en España, y que hayan sido concluidos antes del 31 de diciembre de 2014.

Se concede un premio dotado con 250.000 euros, un diploma y un símbolo artístico.

PREMIO FUNDACIÓN BBVA A LAS
ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA 2014

FISCAL DE SALA, FISCALES DE MEDIO AMBIENTE Y URBANISMO Y UNIDADES TÉCNICA Y POLICIAL

PROTECCIÓN DE LOS ESPACIOS NATURALES Y SU BIODIVERSIDAD

El premio se otorga al Fiscal de Sala, Fiscales de Medio Ambiente y Urbanismo y Unidades Técnica y Policial «por casi una década trabajando para el cumplimiento de la legalidad, una labor fundamental para la persecución de los delitos ambientales y la protección de los espacios naturales y su biodiversidad. Su trabajo, manteniendo siempre los mayores estándares de profesionalidad e independencia, ha sido crucial para la reducción de los incendios forestales, la corrupción urbanística, la contaminación atmosférica, el tráfico ilegal de especies, el maltrato animal, el uso de cebos envenenados en el campo y la conservación de recursos como el agua. A la vez, su labor, con recursos insuficientes, ha contribuido decididamente a que los atentados contra el medio ambiente no queden impunes. Además, para el desarrollo de su trabajo, se ha basado siempre en el mejor conocimiento científico disponible, a la vez que ha contribuido a profundizar en las causas de los delitos ambientales y a una línea de actuación orientada a la prevención de agresiones a la naturaleza».

(Acta del jurado)





La protección de un derecho de todos

El delito contra el Medio Ambiente existe formalmente en España desde hace poco más de tres décadas. Sin embargo durante años no se actuó en relación a él, o solo en parte. La situación ha cambiado de forma drástica gracias al Fiscal de Sala, los Fiscales de Medio Ambiente y Urbanismo y Unidades Técnica y Policial. Esta institución, creada en el año 2006 y coordinada por el fiscal Antonio Vercher, ha ganado el Premio Fundación BBVA a las Actuaciones en Conservación de la Biodiversidad en España por su "labor fundamental para la persecución de los delitos ambientales y la protección de los espacios naturales y su biodiversidad", señala el acta del jurado.

Hay una sentencia judicial reciente a la que tiene especial cariño el fiscal Antonio Vercher, pues en ella se menciona explícitamente el valor del paisaje. «Me ha parecido fantástica porque hasta el presente momento no se había plasmado de una forma tan clara, en una sentencia judicial, la extraordinaria riqueza paisajística que tenemos», afirma.

Es un cambio de valor sobre todo simbólico —probablemente—, pero que va en la misma línea que otros: en 2014 se produjeron 170 condenas en casos de incendios, más del triple que hace una década, y se llevaron a cabo 120 demoliciones de edificios levantados de forma ilegal. «Históricamente en España no se demolía nada de nada», asegura Antonio Vercher, así que las nuevas cifras pueden considerarse un hito.

El mensaje es claro: la protección legal del medio ambiente en España no es hoy papel mojado. En 2006 la labor de la Fiscalía se tradujo en unas 300 condenas, y en menos de una década esa cifra se ha triplicado.

El medio ambiente llegó al Código Penal en 1983 con la incorporación de una norma que castiga las emisiones o vertidos contaminantes. Sin embargo, «esa primera norma penal ambiental no fue aplicada por vez primera por los tribunales españoles hasta cinco años después de su promulgación, un hecho insólito para cualquier norma penal ordinaria», explica el Fiscal de Sala. Más tardía aún fue la primera condena del Tribunal Supremo por delito ecológico en España, que no se produjo hasta 1990, en concreto al director de una central térmica catalana por exceso de emisiones de anhídrido sulfuroso.

Durante años, tras el reconocimiento formal del delito contra el medio ambiente en España, la media anual de sentencias penales en este ámbito no superaba la decena. Por eso Antonio Vercher puede afirmar que la especialización fiscal «ha conseguido evitar que la norma penal ambiental haya quedado relegada a una mera perspectiva ornamental, tal como podía haber ocurrido, y como se venía perfilando».

El desencadenante de la creación de la figura del Fiscal de Sala de Medio Ambiente fue, curiosamente, el urbanismo, algo que el propio Antonio Vercher califica como un origen «peculiar»: «Fue una consecuencia de los casos *Malaya* y *Ballena Blanca,* en 2005. Se descubrieron entonces muchos casos de corrupción y blanqueo de dinero en construcciones ilegales. Millones de euros, tramas mafiosas... Como Urbanismo y Ordenación del Territorio pertenecen al contexto más amplio de Medio Ambiente, al plantearse la posibilidad de darle organización especial al medio ambiente dentro de la Fiscalía General del Estado, se incluyó todo. Es cierto que por entonces también se produjo en España un replanteamiento





general respecto al medio ambiente, pero no fue ese el desencadenante de la creación de la especialidad».

En estos años el tamaño de las secciones de Medio Ambiente de las Fiscalías Provinciales, así como el número de condenas logradas, se ha multiplicado por tres. Hoy está compuesta por 153 fiscales especialistas distribuidos por todo el país, con un fiscal de sala jefe a la cabeza —Antonio Vercher—, al que asisten tres fiscales adscritos. Se integran además en la institución una Unidad Técnica, conformada por científicos, y una Unidad Policial, a la que se han incorporado miembros del Servicio de Protección de la Naturaleza de la Guardia Civil (SEPRONA) y representantes del Cuerpo Nacional de Policía y Agentes Forestales. El equipo se completa con el personal auxiliar y de administración.

En estos años el tamaño de las Secciones de Medio Ambiente de las Fiscalías Provinciales, como el número de condenas logradas, se ha multiplicado por tres

Es una estructura que da «un margen de maniobra fantástico», dice Antonio Vercher, «porque nos permite abordar los temas penales y a la vez los aspectos técnico-científicos que pueden surgir, o una investigación inmediata que pueda plantearse. Estas necesidades las tenemos resueltas con las unidades Técnica y Policial. Funcionamos como unidad de acción, una entidad donde la relación es directa, constante, inmediata y permanente».

Los delitos de los que se ocupan los fiscales de Medio Ambiente van mucho más allá de lo recogido en la primera norma de 1983. El Código Penal actual considera el medio ambiente en sentido amplio, e incorpora «la ordenación del territorio, el patrimonio histórico, los malos tratos a los animales domésticos, los estragos ambientales y los incendios forestales, siguiendo con ello las pautas consustanciales, a su vez, al concepto de desarrollo sostenible», explica Antonio Vercher.

Se persiguen por tanto delitos muy diversos, y con una complejidad técnica cada vez mayor. La investigación de un gran incendio, por ejemplo, puede requerir años, entre otras cosas porque cubre no solo los efectos sobre la superficie, sino también en el subsuelo. «Un incendio inmediatamente implica la contaminación del acuífero, y después de la primera lluvia se convierte en un terreno impermeable. Calcular el impacto de estos fenómenos nos lleva tiempo», afirma Antonio Vercher.

Las operaciones de reciclaje ilegal de residuos son otra muestra de complejidad. En casos como el denominado *Fragmento* se investigó a unas 60 personas implicadas







en la destrucción de medio millón de frigoríficos, que se desmontaban liberando gases tóxicos a la atmósfera. La operación *Refresco,* contra el tráfico ilegal de un gas que afecta a la capa de ozono, condujo a la detención, en colaboración con la UE, de 97 personas en una sola semana.

Estos delitos sofisticados, nuevos, son la especialidad de la Fiscalía. «Son materias en las que estamos siendo pioneros, estamos sentando precedente», dice Antonio Vercher. La única manera de aceptar el reto es tratando de mantenerse al día, «con un reciclaje constante», añade. Una prueba de que lo están consiguiendo es que las normas nuevas tardan menos tiempo en ser invocadas en los tribunales. Las introducidas en la reforma del Código Penal de 2010 dieron lugar a sentencias ya en 2014. La amplia variedad de asuntos que aborda esta especialidad también exige estar al día en las técnicas y aparatos de investigación más variados. Es por eso que la Fiscalía ha hecho saber que dedicará el importe del Premio Fundación BBVA a dotarse de medios técnicos que permitan la mejora en su investigación.

Un tipo de delito menos novedoso, pero que destaca por el gran número de actuaciones que implica, es el de tráfico de especies. En operaciones como *Rapiña,* en 2009, se intervino un centenar de rapaces destinadas al comercio ilegal. La lista de especies es larga y variada. Desde el más de medio millón de piezas de coral incautado en el polígono Cobo-Calleja (Madrid) en la operación *Coralina,* en 2013, hasta los cientos de kilos de angulas destinadas a la exportación ilegal a países asiáticos y que fueron intervenidas en 2014 durante la operación *Suculenta.*

La fiscalía ha hecho saber que dedicará el importe del Premio Fundación BBVA a dotarse de medios técnicos que permitan la mejora en su investigación

Para Antonio Vercher, a medida que aumenta el número y la tipología de las actuaciones de la Fiscalía, crece también la concienciación de la sociedad acerca de la importancia de los delitos contra el medio ambiente. Él y sus colegas saben que esta «dimensión social» es importante, y aspiran a que la difusión de su trabajo contribuya a cultivarla.

«Queremos que la ciudadanía esté informada para que esté en condiciones de informarnos a nosotros», afirma Antonio Vercher. Para el fiscal, el beneficio público es el objetivo primordial: «Intentamos que nuestro trabajo tenga una repercusión social que nos permita mejorar el medio ambiente, para que disfrutemos todos de unas buenas condiciones de aire, de agua, de todos los elementos de la biosfera».

2014 BBVA FOUNDATION AWARD FOR
BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN

DIVISIONAL PROSECUTOR, ENVIRONMENT AND LAND PLANNING PROSECUTORS AND TECHNICAL AND POLICE UNITS

THE PROTECTION OF NATURAL SPACES AND THEIR BIODIVERSITY

The award goes to the Divisional Prosecutor, Environment and Land Planning Prosecutors and Technical and Police Units "for their work of almost a decade in defense of legality, an endeavor that is vital to the prosecution of environmental offences and the protection of natural spaces and their biodiversity. Guided by the highest standards of professionalism and independence, their efforts have been instrumental in reducing wildfires, urban planning corruption, atmospheric pollution, the illegal trafficking of species, cruelty to animals and the use of poisoned bait, and in the conservation of water and other resources. They have also contributed decisively, despite insufficient resources, to ensuring that crimes against the environment do not go unpunished. Relying always on the best available scientific evidence, the division's work has helped towards a deeper understanding of the causes of environmental crime while pursuing an approach geared to the prevention of attacks on nature."

(Jury's citation)





The protection of a shared right

Environmental crime has been formally recognized in Spain for a little over three decades. For years, however, legal actions were few and far between. This situation has changed drastically thanks to the environment and land planning prosecutors and the technical and police units working together under the coordination of prosecutor Antonio Vercher. This specialized division, created in 2006, has been granted the BBVA Foundation Award for Biodiversity Conservation Projects in Spain for efforts "vital to the prosecution of environmental offences and the protection of natural spaces and their biodiversity," in the words of the jury's citation.

There is a recent court judgment for which Antonio Vercher feels a special fondness. One that makes explicit mention of the value of landscape. "I thought that was fantastic," he enthuses, "because no previous verdict had made such clear reference to the extraordinary landscape heritage that we possess."

The value shift is, perhaps, chiefly symbolic, but it connects with a wider trend: in 2014 the courts issued 170 convictions in cases of fire, more than three times more than a decade ago, and ordered 120 demolitions of illegally built structures. "In Spain, historically, demolitions just did not happen," Vercher stresses, so these new figures can be considered something of a milestone.

The message is clear: in Spain, legal protection of the environment is no longer a paper tiger. In 2006, the work of the prosecutor's office led to 300 convictions, and less than ten years on the figure has tripled.

The environment made its entry into the Criminal Code in 1983 with the introduction of legal provisions penalizing pollutant emissions or discharges. However, "that first environmental provision was not applied in the Spanish courts until five years later, something unheard of for any normal piece of criminal legislation," the prosecutor reflects. And the wait was even longer in the case of the Spanish Supreme Court, whose first conviction for an environmental offence come in 1990, when it found against the manager of a Catalan thermal power plant for excess sulfur dioxide emissions.

For years after environmental crime was recognized in Spanish law, sentences of this kind averaged no more than around ten a year. Hence Antonio Vercher's confidence in affirming that the existence of a specialist office "has prevented environmental criminal law from being relegated to a merely cosmetic function, as could well have been the case and indeed seemed likely to occur."

The origins of the environmental prosecutor's office lay, curiously enough, in urban planning, a "peculiar" back story which Vercher himself describes: "It was 2005, the year of the *Malaya* and *Ballena Blanca* cases. The investigation under way had uncovered numerous instances of corruption and money laundering linked to illegal building works along the Mediterranean coast. Millions of euros, mafia involvement... As Urban and Land Planning come under the broader frame of the Environment, when discussions began on giving the environment a separate structure within the Public Prosecutor's Office, the two were combined. It is true that Spain had by then begun a broader rethink on environmental matters, but that was not the trigger for the division getting off the ground."





In the intervening years, the size of the environmental divisions of provincial prosecutor's offices has grown threefold, along with the number of convictions. The current headcount comprises 153 specialist prosecutors distributed nationwide, with a divisional prosecutor – Antonio Vercher – at their head, assisted by three deputies. The organization is completed by a Technical Unit, staffed by scientists, and a Police Unit drawn from the ranks of the Civil Guard's Nature Protection Service (SEPRONA) and the corps of the National Police and Forestry Agents, along with support and administrative officers.

In these years, the size of the environmental divisions of provincial prosecutor's offices has grown threefold, along with the number of convictions

This structure provides "magnificent room for manoeuvre," according to Antonio Vercher, "because it allows us to address both the penal issues and any technical and scientific concerns that might arise, or to open an immediate investigation when required. These needs are covered by the Technical and Police units. All parts of the service operate with unity of purpose, in direct, ongoing, immediate and permanent contact."

The offences dealt with by environmental prosecutors go far beyond those appearing in that first 1983 law. The Spanish Criminal Code considers the environment in a broad sense, as incorporating "land planning, historical heritage, mistreatment of domestic animals, environmental damage and wildfires, placing it in a frame consubstantial with the concept of sustainable development," Antonio Vercher explains.

As such, the crimes pursued are of a varied nature as well as a growing technical complexity. Investigating a large fire, for instance, may take years. Among other reasons, because the effects extend below the surface to the subsoil. "A fire immediately implies the contamination of the aquifer beneath, and after the next rain the ground becomes impermeable. Quantifying the impact of these processes is a lengthy endeavor," Vercher remarks.

Illegal waste recycling is another example of this complexity. As in the *Fragmento* case, where some 60 individuals were investigated for the unlawful destruction of half a million fridges, releasing toxic gases into the atmosphere. Or the *Refresco* operation against the illegal trafficking of a gas harmful to the ozone layer, which led to 97 arrests in a single week in collaboration with EU authorities.

These new, sophisticated crimes form a large part of the division's remit. "These are areas where we are





breaking new ground, establishing precedents," says Antonio Vercher. The only way to meet the challenge, he adds, is to stay ahead of the game "through constant retraining." Proof of the team's success is that new laws take less time to be invoked in court. For instance, those introduced in the 2010 reform of the Criminal Code were already being cited in judgments in 2014.

The multiplicity of cases that the office handles demands that it keeps up to date with the latest investigation aids and techniques. Hence the decision to use the money that comes with the BBVA Foundation Award to acquire technical resources that improve its investigative capability.

A less novel crime, which nonetheless stands out for the sheer number of actions initiated, is the trafficking of species. In the *Rapiña* operation, in 2009, agents seized around a hundred raptors destined for the black market. The list is long and varied as regards species. From the over half a million pieces of coral impounded in the Cobo Calleja industrial estate (Madrid) during the *Coralina* operation of 2013, to the hundreds of kilos of baby eels about to be illegally exported to Asian countries which were seized in 2014 as part of the *Suculenta* operation.

The office has announced that it will use the money from the BBVA Foundation Award to acquire technical resources that improve its investigative capability

For Antonio Vercher, as the office's interventions grow in number and in scope, so society is becoming more aware of the importance of environmental crime. He and his colleagues know that this "social dimension" is important, and hope that the publicity their work attracts will help nurture it along.

"We want citizens to be informed so they are in a position to inform us," says Antonio Vercher. For the prosecutor, the ultimate goal is invariably the public good: "We want our work to have a social impact that redounds to the benefit of the environment, so we can all enjoy a good quality of air, water and basically all biosphere components."



2014 BBVA FOUNDATION AWARD FOR
BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA

Recognizing the execution of projects, policies and activities of particular significance for the protection and conservation of habitats, species and ecosystems in Latin America, carried out by public or private non-profit entities headquartered in a Latin American country, and completed before December 31, 2014.

The award comprises 250,000 euros, a diploma and a commemorative artwork.

PREMIO FUNDACIÓN BBVA
A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN LATINOAMÉRICA 2014

Este premio reconoce la ejecución de proyectos, políticas y/o actuaciones particularmente significativas de conservación y protección de hábitats, especies o ecosistemas en Latinoamérica, que hayan sido realizados por personas jurídicas, públicas o privadas, sin ánimo de lucro y con sede en un país latinoamericano y que hayan sido concluidos antes del 31 de diciembre de 2014.

Se concede un premio dotado con 250.000 euros, un diploma y un símbolo artístico.

PREMIO FUNDACIÓN BBVA A LAS
ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN LATINOAMÉRICA 2014

FONDO MEXICANO PARA LA CONSERVACIÓN DE LA NATURALEZA

INICIATIVA DE CONSERVACIÓN DE LA MARIPOSA MONARCA

El premio se otorga al Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza «por casi una década de trabajo para preservar la mariposa monarca, una de las especies de invertebrados más emblemáticas del planeta por su extraordinaria migración de más de 5.000 kilómetros entre Canadá y México, un fenómeno único muy vulnerable al cambio climático. Este objetivo se ha logrado a través de un mecanismo innovador de financiación que contribuye decisivamente a preservar el ecosistema integrado por los bosques de la reserva de la biosfera donde invernan y crían. Para ello, se ha trabajado de manera coordinada y eficaz con las comunidades locales, agencias gubernamentales y organizaciones conservacionistas nacionales e internacionales».

(Acta del jurado)



Los guardianes del santuario de las monarca

Pesan menos de un gramo. Apenas cubren la palma de una mano. Son frágiles mariposas. Pero sus habilidades superan con mucho las de cualquier ingenio tecnológico. Gracias a estas capacidades las mariposas monarca protagonizan un fenómeno migratorio único entre los insectos: recorren casi 5.000 km de Canadá a México para invernar. El santuario de las mariposas monarca en el altiplano mexicano es un secreto de la naturaleza descubierto hace solo unas décadas, y necesita ser protegido. El Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza, A. C. (FMCN) contribuye a preservarlo y por eso ha ganado este año el Premio Fundación BBVA a las Actuaciones en Conservación de la Biodiversidad en Latinoamérica.

Las finas antenas de las mariposas monarca *(Danaus plexippus)* están equipadas con sofisticados sensores. Sus alas están cargadas de toxinas, un sistema de defensa químico del que alerta un característico dibujo naranja y negro —patrón que es, a su vez, una obra de arte nanotecnológica, producto de la interacción de la luz con las escamas microscópicas de las alas—. Todo eso los científicos lo sabían hace mucho. Lo que no sabían era qué pasaba con las monarca durante el invierno, cuando las poblaciones de Estados Unidos y Canadá simplemente desaparecían del campo y de los jardines.

Para desvelar el misterio, dos investigadores canadienses idearon en la década de 1950 lo que hoy se denominaría un proyecto de ciencia ciudadana: mediante anuncios en medios de comunicación pidieron voluntarios para etiquetar mariposas monarca con una delicada marca que rezaba: «Enviar a Zoología, Universidad de Toronto, Canadá». A lo largo de 35 años miles de personas etiquetaron mariposas con la intención de seguirlas en su recorrido. Efectivamente, los investigadores recibieron de vuelta muchas mariposas etiquetadas, enviadas por sorprendidos y entusiastas aficionados de todas las edades. Los distintos remitentes contribuyeron a cerrar poco a poco el círculo de la migración sobre México. Y en 1976 llegó la respuesta: dos colaboradores guiaron a los investigadores a un bosque de oyameles *(Abies religiosa)* —un tipo de abeto— cubierto de mariposas monarca localizado en el Cerro Pelón, estado de México. El iniciador del proyecto, el canadiense Fred Urquhart, encontró allí la prueba definitiva: una mariposa que había sido etiquetada miles de kilómetros más al norte.

Este hallazgo se considera uno de los más importantes de la entomología. A finales de agosto las primeras mariposas parten desde Canadá en dirección a México, donde pasan unos cinco meses; a finales de febrero, cuando hay más horas de luz, alcanzan la madurez sexual, se aparean y sienten el impulso de regresar al norte. En febrero-marzo inician el viaje de vuelta, y a finales del verano ya han llegado a Canadá. Las mariposas recién nacidas, jóvenes e intactas, conviven durante un tiempo con las supervivientes de la migración.

El descubrimiento de la migración de las monarca ha revelado procesos biológicos que aún no se comprenden, como el sorprendente hecho de que la generación viajera vive casi seis meses, frente a las pocas semanas de longevidad de sus descendientes. También surgen otras preguntas: ¿Cómo se orientan las mariposas? ¿Qué impulsa a las viajeras a volar exactamente a los mismos bosques cada año?

Un elemento esencial en la historia de las monarca es, por supuesto, la existencia misma de los santuarios. Para tratar de garantizarla se creó en 1986 la Reserva





El FMCN lideró, con otras organizaciones gubernamentales y civiles, la creación del Fondo Monarca, un mecanismo innovador para financiar la conservación en la Reserva de la Biosfera de la Mariposa Monarca

Especial de la Biosfera Mariposa Monarca. Hoy la Reserva cubre unas 56.259 ha, divididas en una zona núcleo (13.552 ha) y zonas de amortiguamiento (42.707 ha). Pero la labor de protección se reveló difícil. La región ha pasado por periodos de actividad minera, ha sido invadida por cultivos y ganado, y afectada por la extracción ilegal de madera, por el turismo no planificado y, en general, por la sobreexplotación de los recursos naturales. Como explica en su candidatura el Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza, la mera creación de la Reserva no bastó para disminuir la presión sobre el ecosistema, y el resultado fue «la degradación de aproximadamente el 44% de bosques bien conservados». A las amenazas producto de la acción humana directa se han sumado además los efectos del cambio climático, «poniendo en riesgo a la mariposa monarca, a los recursos hídricos de México y a la subsistencia de las comunidades que dependen de ella», se afirma en la candidatura.

Por ello en el año 2000 el FMCN lideró, con otras organizaciones gubernamentales y civiles, la creación del Fondo Monarca, un mecanismo innovador para financiar la conservación en la Reserva de la Biosfera de la Mariposa Monarca. El FMCN gestionó para el Fondo Monarca 7,5 millones de dólares, aportados por la Fundación Packard, la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales de México, y los Gobiernos de los estados de México y Michoacán. Desde el año 2000 los intereses generados por este fondo patrimonial son para los ejidos, comunidades indígenas y propietarios privados que viven en la región.

Como se explica en la candidatura, el Fondo Monarca «reconoce el valor económico de los ecosistemas y compensa a las personas que los conservan». Además, promueve actividades de conservación de la cobertura forestal de la zona núcleo, así como «de inspección y vigilancia ambiental, de monitoreo, de restauración y educación ambiental».

Como explica Eligio García, coordinador del Fondo Monarca, fue fundamental la participación de las comunidades locales desde el principio: «El tejido social en la región es muy heterogéneo, son 10 comunidades indígenas, 21 ejidos y 3 propiedades privadas, que toman cada uno sus propias decisiones. Una de las cuestiones más difíciles fue vencer la desconfianza de las comunidades. Explicar que el Fondo





Monarca se mantendría a perpetuidad mientras se conservara el recurso forestal ha sido un gran reto».

Con el fin de ayudar a vencer esa desconfianza, el programa incluyó acciones para comunicar los objetivos y el funcionamiento del Fondo Monarca: «Fuimos comunidad por comunidad a informar, a explicar que había que dejar de aprovechar forestalmente el bosque para dedicarnos a la conservación», cuenta García. Desde su creación, el Fondo Monarca ha pagado a los habitantes de la Reserva 3,1 millones de dólares por acciones de conservación. Cada comunidad decide el uso de este dinero, hasta ahora dirigido sobre todo a la vigilancia comunitaria de las áreas forestales, a infraestructuras y a obras sociales.

El Fondo Monarca también comprueba que la superficie forestal realmente se conserva. Cada año, mediante fotografía aérea y análisis en campo, se completa «un sistema muy fino de monitoreo forestal» —explica García— en el que participan el Fondo Mundial para la Naturaleza (WWF México) como socio del Fondo Monarca y las autoridades agrarias de los ejidos y las comunidades. «El balance general es muy positivo», señala Juan Manuel Frausto, director del Programa de Conservación de Bosques y Cuencas del FMCN. «La tala ilegal ha bajado de forma impresionante».

La deforestación es una de las mayores amenazas para la mariposa monarca, pero no la única. Igualmente grave es el cambio climático

La deforestación es una de las mayores amenazas para la mariposa monarca, pero no la única. Igualmente grave es el cambio climático: «La mariposa exige ciertas condiciones climáticas», explica García. «Hemos descubierto que cambios pequeños en la humedad y la temperatura de los lugares de invernada pueden hacer que las mariposas los abandonen en busca de otros más alejados; esto repercute en su gasto energético, que si fuera excesivo podría impedirles regresar a su hábitat de primavera en Estados Unidos y Canadá».

Otro enemigo importante de las monarca, y para Eligio García el más acuciante, es la pérdida del hábitat de reproducción y la fuente alimentaria de las larvas en Estados Unidos y Canadá. Es un fenómeno relacionado con la expansión de la agricultura intensiva y el uso de herbicidas que contienen glifosato. Las larvas de las mariposas monarca comen algodoncillo *(Asclepias curassavica)*, un arbusto «cuya presencia ha disminuido drásticamente por el aumento en la aplicación de glifosato durante la última década», señala García. Así pues, el reto de la conservación de las mariposas monarca sigue vigente, y es tan global como el clima o la agricultura.

2014 BBVA FOUNDATION AWARD FOR
BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA

FONDO MEXICANO PARA LA CONSERVACIÓN DE LA NATURALEZA

AN INITIATIVE FOR THE CONSERVATION OF THE MONARCH BUTTERFLY

The award goes to the Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza "for its efforts over the course of a decade to preserve the monarch butterfly, one of the planet's landmark invertebrate species, known for its extraordinary migratory journey of over 5,000 kilometers between Canada and Mexico, a unique phenomenon that is also intensely vulnerable to climate change. It has achieved this goal by means of an innovative funding mechanism that is contributing decisively to preserve the forest ecosystem of the biosphere reserve where the butterflies overwinter and breed. To do so, it has worked effectively in coordination with local communities, governmental agencies and national and international conservationist organizations."

(Jury's citation)



Guardians of the monarch's sanctuary

Weighing less than a gram, these delicate butterflies with a wing span of barely a palm's width have abilities far surpassing those of the latest tech invention. Thanks to these abilities, the monarch butterfly figures in a migratory phenomenon unique among insects: it travels almost 5,000 km from Canada to its overwintering grounds in Mexico. The monarch's sanctuary on the Mexican plateau, until not so long ago among the best kept secrets of nature, is currently needful of protection. The work of the Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza, A.C. (FMCN) on behalf of its preservation has earned the organization the BBVA Foundation Award for Biodiversity Projects in Latin America.

The fine antennae of the monarch butterfly *(Danaus plexippus)* are equipped with sophisticated sensors. Its wings are loaded with toxins, a chemical defense system signaled by their characteristic orange and black pattern – itself a nanotechnological work of art resulting from the interaction of light with microscopic wing scales. Scientists had long been familiar with these features. What they didn't know was where the monarchs went in winter, when the populations of the United States and Canada simply vanished from fields and gardens.

To solve the mystery, two Canadian researchers back in the 1950s came up with what we would now call a citizen science project. They placed ads in the press asking for volunteers to tag monarchs with a tiny label which read: "Send to Zoology, University of Toronto, Canada". For 35 years, thousands of people tagged the butterflies in an attempt to track their migration route. And the researchers received back many tagged specimens, sent by surprised but enthusiastic amateurs of every age. Little by little, the senders' addresses closed the investigative net more tightly around Mexico. And in 1976 the answer emerged: two collaborators led the researchers to a forest of sacred firs *(Abies religiosa)* covered in monarch butterflies in an area known as Cerro Pelón, in Mexico state. And it was there that the project's founder, Canadian Fred Urquhart, found the definitive proof: a butterfly that had been tagged thousands of kilometers to the north.

This is regarded as among the most important breakthroughs in entomology. In late August, the first butterflies leave Canada for Mexico, where they remain for around five months. Come the end of February and the longer daylight hours, they reach sexual maturity, mate and subsequently feel the call to head back north. In February-March they begin their return journey and by the summer's end are again in Canada. The newborn butterflies, young and intact, coexist for some time with the tattered veterans of the migration.

The discovery of the monarch's migratory journey has brought to light biological processes that we are still far from understanding, like the astonishing fact that this traveling generation live for almost six months, compared to the few short weeks granted to their descendants. And other questions arise: How do the butterflies navigate? And what drives them to seek out the exact same forests year after year?

Of course the monarch's story would not be the same without the existence of these sanctuaries. And it was to ensure their protection that the Monarch Butterfly Biosphere Reserve was created in 1986. Nowadays the Reserve spans some 56,259 ha divided into core (13,552 ha) and buffer zones (42,707 ha). But pro-





tection efforts have been beset with difficulties. The region has lived through spells of mining activity and invasion by crops and livestock, and is also affected by illegal logging, uncontrolled tourism and, in general, the overexploitation of its natural resources.

The FMCN joined forces with a group of governmental and civic organizations to create the Fondo Monarca, an innovative mechanism for funding conservation work in the Monarch Butterfly Biosphere Reserve

As the Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza explained in its award submission, creating the Reserve was not enough in itself to reduce pressure on the ecosystem, and the result was "the degradation of around 44% of well conserved forest." The threats posed by direct human action have been further compounded by the effects of climate change, "endangering the monarch butterfly, Mexico's water resources and the subsistence of dependent communities," the submission continues.

The FMCN's response, in 2000, was to join with a group of governmental and civic organizations in setting up the Fondo Monarca, an innovative mechanism for funding conservation work in the Monarch Butterfly Biosphere Reserve. The FMCN now manages the Fund's 7.5 million dollar endowment received from the Packard Foundation, Mexico's Secretariat of the Environment and Natural Resources, and the governments of the states of Mexico and Michoacán. From the first year, the interest from this pool has been earmarked for the *ejidos* or communal lands, indigenous communities and private landowners living in the region.

As the submission states, the Fondo Monarca "recognizes the economic value of ecosystems and compensates the people who conserve them." It also supports conservation interventions on the core zone forest cover, and "environmental inspection and surveillance, monitoring, restoration and education."

According to the Fund's coordinator Eligio García, it was vital to get local communities on board from the outset: "The region has an extremely diverse social fabric, with ten indigenous communities, 21 *ejidos* and three private owners, each of them making their own decisions. One of the hardest parts was winning the trust of local communities. We had to try and drive home the message that the Fondo Monarca would stay in existence for as long as the forest property was conserved."

To help overcome this distrust, the program included a series of actions to disseminate the goals and operation of the Fondo Monarca: "We went from community





to community explaining to people that we had to stop harvesting the forest and instead focus on its conservation," García relates.

Since its creation, the Fondo Monarca has paid the Reserve's inhabitants 3.1 million dollars for conservation activities. Each community decides what uses the money will be put to, the most widespread to date being community guarding of forest areas, infrastructure facilities and community welfare projects.

The Fondo Monarca also verifies that the forested area is effectively being conserved. Each year, the Fund implements what García calls "a fine-tuned system of forest monitoring" combining aerial photography and on-the-ground checks, in partnership with WWF Mexico and with the involvement of farming representatives from the *ejidos* and communities. "The overall balance is extremely positive," comments Juan Manuel Frausto, Head of the FMCN's Forests and Watersheds Conservation Program. "Illegal logging has fallen off dramatically."

Deforestation is one of the big threats facing the monarch butterfly, but it is not the only one. Climate change is also taking its toll: "The monarch requires certain climate conditions," García explains. "We have discovered that small changes in the humidity and temperature of overwintering sites can cause the butterflies to abandon them in search of more distant havens. And this could affect their energy expenditure to such an extent that it prevents them returning to their spring habitat in the United States and Canada."

Deforestation is one of the big threats facing the monarch butterfly, but it is not the only one. Climate change is also taking its toll

Another of the monarch's enemies, and for Eligio García the most urgent to deal with, is the loss of reproductive habitat and of larvae's main food source in the United States and Canada. The culprits in this case are the spread of intensive farming and the use of glyphosate-based herbicides. Monarch larvae eat milkweed *(Asclepias curassavica)*, a tropical shrub "whose presence has drastically diminished in the last ten years due to the growing application of glyphosate," García remarks. The monarch's conservation, then, is still far from assured, and rests on such global factors as climate or agriculture.



2014 BBVA FOUNDATION AWARD FOR
KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION IN SPAIN

Recognizing the dissemination of environmental knowledge to society, and the building of social awareness on the importance of nature conservation through communicative labors in the print press, radio, television, cinema, documentaries and Internet.

The award, consisting of 80,000 euros, a diploma and a commemorative artwork, is reserved for an individual of Spanish nationality working in the communication industry.

PREMIO FUNDACIÓN BBVA
A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA 2014

Este premio reconoce las tareas de difusión del conocimiento del medio ambiente y de sensibilización acerca de la importancia de su conservación, a través del trabajo de comunicación en prensa escrita, radio, televisión, cine, documentales e Internet.

Se concede un premio dotado con 80.000 euros, un diploma y un símbolo artístico, que se otorgará a una persona física de nacionalidad española del ámbito de la comunicación.

PREMIO FUNDACIÓN BBVA A LA
DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA 2014

JUAN VARELA SIMÓ

BIÓLOGO, ILUSTRADOR DE NATURALEZA, DIVULGADOR Y CONSERVACIONISTA

El premio se otorga a Juan Varela Simó «por su dilatada y continua labor de divulgación a favor de la conservación de la naturaleza a través de un trabajo de ilustración altamente creativo, tanto en España como en muchos otros países. Sus excelentes representaciones realistas de animales y plantas, preservando siempre aquellos aspectos propios de la observación científica, se han plasmado en un amplio abanico de soportes, desde enciclopedias de referencia y libros, hasta documentales y otros materiales educativos y de sensibilización medioambiental. Su colaboración altruista con organizaciones conservacionistas y científicas le ha convertido en un referente nacional e internacional como artista de la naturaleza. Además, su permanente aportación a la enseñanza de nuevos ilustradores asegura la continuidad en el nuevo espacio digital de una disciplina artística de la mayor importancia para proyectar a la sociedad el valor de la diversidad biológica».

(Acta del jurado)



Arte para conservar

Su trabajo tiene mucho de danza. Su lápiz se sincroniza con el movimiento de aves lejanas que marcan el ritmo sin saberlo, y el resultado son obras de arte que ejercen a la vez de poderosos instrumentos para la conservación. Juan Varela Simó, biólogo y artista de naturaleza, es el ganador de la décima edición del Premio Fundación BBVA a la Difusión del Conocimiento y Sensibilización en Conservación de la Biodiversidad en España «por su dilatada y continua labor de divulgación a favor de la conservación de la naturaleza a través de un trabajo de ilustración altamente creativo, en España y muchos otros países».

La mano de Juan Varela Simó (Madrid, 1950) vuela sobre el papel, veloz tras los pacientes periodos de quietud y observación. Este científico y artista se equipa con prismáticos y telescopios para dibujar del natural a seres del todo ajenos a su observador, insensibles a su arte, capaces de abandonar el encuadre en un parpadeo. «Poco a poco aprendes a captar no todos los detalles sino el gesto del animal; muchas veces el ave, aunque no se esté quieta, tiene movimientos repetitivos: pasa picoteando hacia un lado, luego vuelve... Te queda el recuerdo de su gestualidad, y tú mismo tienes una gestualidad del trazo. Tu trazo se corresponde con un gesto del animal, es como pegarte un poco a él, como un baile». A Varela le gustan sobre todo las aves marinas, y en especial las pequeñas: «Es un reto dibujarlas, ¡se mueven a tanta velocidad! Me encantan».

Dice haber visto todas las especies de aves españolas, muchas de las europeas y algunas de las africanas y americanas. Pero lo importante es que a través de su mirada también han visto esas aves —y otros muchos animales— cientos de miles de personas. Varela es autor de una veintena de libros, ha colaborado en más de cuarenta publicaciones divulgativas —enciclopedias, revistas, diarios, carteles— y ha dirigido varias colecciones, entre ellas una de veintidós volúmenes. Ha expuesto en más de cuarenta museos y galerías de Europa y Estados Unidos, y ha comisariado cinco exposiciones. Hay acuerdo entre los expertos en que el valor artístico de sus obras multiplica su poder como instrumento para la conservación.

«Juan posee una muy rara combinación de conocimiento científico, aprecio profundo por el medio natural y gran talento artístico», escribe Marco Lambertini, anterior director ejecutivo de la organización ornitológica BirdLife International. «Eso le ha permitido contribuir a la conservación de la naturaleza a través de vías innovadoras. El uso del arte para concienciar, estimular la curiosidad por la naturaleza y fomentar la conservación es potente e innovador. En esto Varela se acerca a la perfección, como uno de los artistas de naturaleza más prolíficos de España y Europa, dotado de un enorme talento, creativo y apasionadamente dedicado a la conservación».

Varela se formó como biólogo en la Universidad Complutense de Madrid y empezó a investigar muy pronto, primero en el archipiélago de Cabrera y después en otras islas aún menos conocidas, las Chafarinas. Su primera investigación como ornitólogo, junto con su compañero de estudios Eduardo de Juana antes de que ambos cumplieran los treinta, tuvo una importante consecuencia para la ciencia y para la conservación: la protección ambiental de las islas Chafarinas, declaradas Zona de Especial Protección para las Aves (ZEPA)





en 1989 y más tarde Lugar de Importancia Comunitario (LIC), de la Red Natura 2000.

Varela ha ilustrado enciclopedias, libros y guías de naturaleza de diversas editoriales. También ha publicado dos libros como autor y ha participado en dos exposiciones colectivas

«Habíamos terminado la carrera hacía pocos años», cuenta Varela. «Un día discutimos la posibilidad de ir a las Chafarinas para actualizar la información sobre una especie que parecía estar en peligro, la gaviota de Audouin. La experiencia fue magnífica. Las islas no habían sido visitadas por investigadores desde los sesenta. Trabajamos varios años en primavera y verano, con el apoyo de organizaciones conservacionistas internacionales y llevando a investigadores británicos, alemanes y españoles. Nuestros datos sobre la gaviota de Audouin, y la campaña internacional de apoyo que emprendimos, condujeron a la declaración de las islas como espacio protegido».

En arte Varela es autodidacta, y también pionero, al menos en la España moderna. La tradición de la ilustración de naturaleza —«que la había, y muy buena, vinculada a las grandes expediciones, como Malaspina», dice Varela— se perdió; los libros que él usó en sus inicios trataban a los animales como a «modelos de yeso o especímenes disecados». Lo cierto es que su rara habilidad para trasladar al papel escenas del medio natural, y para hacerlo con exquisito rigor científico, fue apreciada enseguida por el pionero de la divulgación sobre naturaleza en España, Félix Rodríguez de la Fuente. Varela se incorporó a su equipo editorial en 1976, apenas terminados sus estudios de Biología.

Desde entonces el arte y la ciencia se entrelazan en su trayectoria. Para cuando concluye el trabajo en las Chafarinas, en 1984, Varela ha ilustrado enciclopedias, libros y guías de naturaleza de diversas editoriales. También ha publicado dos libros como autor y ha participado en dos exposiciones colectivas. Decide entonces dedicarse profesionalmente a la ilustración y la pintura, sin perder el contacto con la investigación y la conservación. Participa como voluntario en numerosos censos de aves y durante varios años codirige trabajos de inspección costera de aves petroleadas para el International Council for Bird Preservation (ICBP). En 1984 funda, junto con un investigador belga y otro italiano, la asociación MEDMARAVIS (Mediterranean Seabird Association). Más tarde se convertirá además en el representante oficial en España de la Artists for Nature Foundation (Holanda), una organización internacional que emplea el trabajo creativo de sus







miembros para alertar de la necesidad de proteger el medio natural.

En 1986 Varela es nombrado director de la Sociedad Española de Ornitología (SEO). La entrada de España en la entonces llamada Comunidad Europea coincide con un auge del interés social por la conservación del medio ambiente, un cambio en el que la SEO tiene un importante papel: «La SEO trabaja de forma científica y bien dirigida a la conservación en sentido amplio», dice Varela, «porque integra la conservación de las aves con la del patrimonio natural. Esto fomentó que la gente estuviera más informada, que mantuviera el interés».

Se produce a finales de los ochenta un acontecimiento que marca un punto de inflexión en la gestión del medio ambiente en España. En 1987 la SEO, con Varela como director, y otra ONG cántabra denuncian a España ante la Comisión Europea por las agresiones ambientales a las marismas de Santoña, y seis años después el Tribunal de Luxemburgo les da la razón: era la primera condena medioambiental del tribunal europeo a España. «Hasta entonces la Administración no nos había hecho mucho caso», recuerda Varela. «Pero ganamos, y se quedaron todos muy sorprendidos».

En 1990 Varela deja la dirección de la SEO para dedicarse al arte. De su trabajo a partir de ese momento él mismo destaca tres obras. Una es la *Guía de las aves de España*, la primera publicación de este tipo escrita e ilustrada por ornitólogos españoles y pensada para aficionados, con cerca de 40.000 ejemplares vendidos, lo que la convierte en un éxito editorial. Las otras dos llevan aparejadas exposiciones itinerantes: *Les terres de Baliar*, sobre las Baleares —la venta de las obras contribuyó a financiar gastos de voluntarios en la limpieza del vertido del *Prestige*—; y *Entre mar y tierra*, un diario de viaje por las marismas del sur de Andalucía que se complementa con acuarelas del natural.

***Varela es hoy un referente internacional que ha creado escuela, con cursos y un manual sobre el trabajo al aire libre,* Dibujar la naturaleza**

Varela es hoy un referente internacional que ha creado escuela, no solo en sentido literal —con cursos y un manual sobre el trabajo al aire libre, *Dibujar la naturaleza*—, sino porque la ilustración de naturaleza está actualmente en auge en España: «Sigue siendo necesaria porque recoge toda la información de forma sintética, mientras que una foto es un fragmento de segundo de la vida del animal».

2014 BBVA FOUNDATION AWARD FOR

KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION IN SPAIN

JUAN VARELA SIMÓ

BIOLOGIST, WILDLIFE ILLUSTRATOR, EDUCATOR AND CONSERVATIONIST

The award is granted to Juan Varela Simó "for his longstanding and tireless labor of communication on behalf of nature conservation, in Spain and other countries, through a highly creative illustrative output. His superb realist depictions of animals and plants, which preserve the truth of scientific observation, have appeared in a wide range of media from encyclopedias and books to documentary films and other environmental education and outreach material. His selfless collaboration with conservationist and scientific organizations has earned him national and international repute as a wildlife artist. Moreover, his abiding engagement with the training of new illustrators ensures the continuity within the digital space of an artistic discipline of key importance in relaying to society the value of biological diversity."

(Jury's citation)





Art for conservation

His drawing has a dance-like quality. His pencil advances in time with the movement of distant birds that dictate its rhythm unawares, producing works of art that are simultaneously powerful conservation tools. Juan Varela Simó, biologist and wildlife artist, has been distinguished with the BBVA Foundation Award for Knowledge Dissemination and Communication in Biodiversity Conservation in the tenth edition of these international environmental prizes, "for his longstanding and tireless labor of communication on behalf of nature conservation, in Spain and other countries, through a highly creative illustrative output."

The hand of Juan Varela Simó (Madrid, 1950) flies across the paper, leaping into movement after the patient hours of stillness and observation. This scientist and artist equips himself with binoculars and telescopes to make life drawings of beings oblivious to their observer, indifferent to his art and disposed to flee the frame in the blink of an eye. "Little by little, you learn to capture the air of the animal rather than the details; when not at rest, birds tend to make repetitive movements: they go pecking to one side, then back again... You hold on to the recollection of that action, and, of course, you have your action too, in the wielding of the pencil. Your stroke follows the animal's movement, a bit like dancing up close." Varela's favorites are seabirds, especially the small ones: "They're a challenge to draw, because they move so fast! I find them fascinating."

He claims to have seen every Spanish bird species, numerous European species and a few from Africa and America. But more important is that hundreds of thousands of people have seen them – and many other animals – through his gaze. Varela has authored around twenty books, contributed to over forty outreach publications – encyclopedias, magazines, newspapers, posters – and edited a number of collections, including one comprising twenty-two volumes. He has shown his work at over forty museums and galleries in Europe and the United States and has curated five exhibitions. Experts agree that the artistic excellence of his work magnifies its power as a conservation tool.

"Juan possesses a rare combination of scientific knowledge, a deep love of the natural environment and great artistic talent," writes Marco Lambertini, former Executive Director of the ornithological organization BirdLife International. "This has allowed him to contribute to nature conservation in unaccustomed ways. The use of art to raise awareness, kindle an interest in nature and promote conservation is powerful and innovative. And here Varela is bordering on perfection, as one of Spain and Europe's most prolific wildlife artists, creative, hugely talented and a passionate champion of conservation."

Varela trained as a biologist at the Universidad Complutense de Madrid and quickly made a start in research, first in the Cabrera archipelago and later in the lesser known Chafarinas Islands. His first project as an ornithologist, conducted with fellow student Eduardo de Juana when both men were still under thirty, had major ramifications for science and for conservation: the environmental protection of the Chafarinas, declared a Special Protection Area (SPA) in 1989 and later a Site of Community Importance (SCI) in the Natura 2000 network.





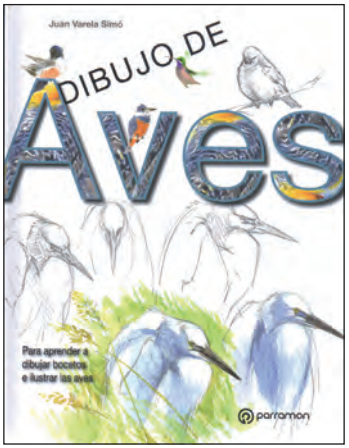
"We had graduated just a few years before," recalls Varela. "One day we got talking about the possibility of going to the Chafarinas to gather updated information on a seemingly endangered species, the Audouin seagull. It was a magnificent experience. No researchers had visited the islands since the 1960s. We worked there in spring and summer for a number of years with funding from international conservationist organizations, and taking over British, German and Spanish investigators. Our data on the Audouin seagull, and the international campaign we launched, resulted in the islands being designated a protected space."

Varela has illustrated wildlife encyclopedias, books and guides for diverse publishing houses. He has also authored two books of his own and taken part in two group exhibitions

In art, Varela is self-taught and also a pioneer, in modern Spain at least. The tradition of wildlife illustration – "which existed, and to a very high standard, in the frame of the great expeditions like Malaspina's"– had got lost along the way, and the first books he used dealt with animals as basically "plaster models or stuffed specimens." But his rare ability to take scenes from nature and pin them down on paper, and to do so with exquisite scientific detail, caught the appreciative eye of Félix Rodríguez de la Fuente, the pioneer of nature communication in Spain. Varela joined Rodríguez de la Fuente's publishing team in 1976, just after completing his biology degree.

Art and science have since been two intertwining strands in his career. By the time he finished working in the Chafarinas, in 1984, Varela had illustrated wildlife encyclopedias, books and guides for diverse publishing houses. He had also authored two books of his own and taken part in two group exhibitions. It was then that he decided to devote himself professionally to illustration and painting, without losing contact with research and conservation. He participated in numerous bird censuses as a volunteer, and for several years co-led coastal inspection rounds of oil-soaked birds for the International Council for Bird Preservation (ICBP). In 1984, he co-founded the Mediterranean Seabird Association, MEDMARAVIS, with an Italian and a Belgian researcher, and was later official representative in Spain of the Artists for Nature Foundation (Netherlands), an international organization that uses members' artworks to alert the world to the urgency of protecting the natural environment.







In 1986, Varela was appointed Director of the Sociedad Española de Ornitología (SEO). Spain's entry to what was then termed the European Community coincided with an upswing in social concern about environmental conservation, a change to which SEO contributed in no small measure: "The SEO works in a way that is scientific and at the same time consciously addresses conservation in the widest sense," says Varela, "because it integrates birdlife conservation with the protection of our natural heritage. And that way people are better informed, and stay interested."

Not long afterwards, an event occurred that marked a before and after in environmental management in Spain. In 1987, SEO, with Varela at its head, and a Cantabria-based NGO reported Spain to the European Commission for environmental damage to the Santoña marshes, and six years later the Luxembourg Court of Justice issued a judgment in their favor. This was the first time Spain had been convicted of an environmental offence by the European court. "Up till then the Government had largely ignored us," Varela recalls. "But we won, and they were all terribly surprised."

In 1990, Varela abandoned his directorship at SEO to concentrate on art. He singles out three works from this period of his career. One is *Guía de las aves de España,* the first handbook of its kind written and illustrated by Spanish ornithologists with the amateur birdwatcher in mind, whose almost 40,000 sales mark it out as a publishing success. The other two were created to accompany traveling exhibitions: *Les terres de Baliar,* about the Balearic Islands – the proceeds of the artworks sold went to fund the expenses of volunteers working in the clean-up of the *Prestige* oil spill; and *Entre mar y tierra,* a diary kept during his travels round the wetlands of southern Andalucía supplemented by watercolors painted from life.

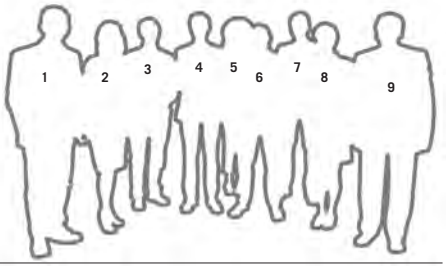
***An international name, Varela has created his own school, with courses and a handbook on working outdoors titled* Dibujar la naturaleza**

Varela is now an international name with his own school, not just in the literal sense – with courses and a handbook *Dibujar la naturaleza* about working outdoors – but because wildlife illustration is enjoying a new popularity in Spain: "It has conserved its relevance because it synthesizes all the information, whereas a photograph is just a fraction of a second of the animal's life."

JURADO
THE JURY

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2014

2014 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION





PRESIDENTE DEL JURADO / *CHAIR OF THE JURY*
Rafael Pardo (4)
Fundación BBVA

VOCALES / *MEMBERS*
Juan Carlos del Olmo (1)
WWF España

Asunción Ruiz (2)
SEO/BirdLife

Rafael Zardoya (3)
Museo Nacional de Ciencias Naturales, CSIC
Spanish Museum of Natural Sciences, CSIC

Cristina Ribas (5)
Asociación Catalana de Comunicación Científica
Catalan Association of Scientific Communication

Pablo Jáuregui (6)
Diario *El Mundo*
El Mundo *newspaper*

Alberto Aguirre de Cárcer (7)
Diario *La Verdad* de Murcia
La Verdad *newspaper, Murcia*

Begoña Peco (8)
Universidad Autónoma de Madrid

Joaquín Araújo (9)
Escritor y naturalista
Writer and naturalist



Alberto Aguirre de Cárcer

Director del diario *La Verdad* de Murcia. Ha sido subdirector de información del diario *ABC* y profesor asociado de Periodismo Científico en la Universidad Carlos III, de Madrid. Ha recibido, entre otros galardones, el Premio de Periodismo Científico del CSIC. Es autor del libro *Viaje a los orígenes.*

Director of the daily newspaper *La Verdad*, Murcia. Formerly Deputy News Director of newspaper *ABC* and Associate Professor of Scientific Journalism at the Carlos III University in Madrid. He holds the Scientific Journalism Award of the Spanish National Research Council (CSIC), among other distinctions, and is author of the book *Viaje a los orígenes*.



Joaquín Araújo

Escritor, director de cine documental, naturalista, campesino y comunicador. Es autor de 163 libros (102 como único autor) y de 340 documentales, y ha colaborado con numerosos medios de comunicación, desde prensa escrita a radio y televisión. Ha recibido numerosos premios, entre ellos el Global 500 de la ONU, el Premio Nacional de Medio Ambiente dos veces y el Premio Fundación BBVA a la Difusión del Conocimiento y Sensibilización en Conservación de la Biodiversidad.

Writer, documentary film-maker, naturalist, farmer and communicator, he has written 163 books (102 as sole author) and 340 documentaries, as well as being a regular contributor to numerous media from the print press through to TV and radio. Honors include the UN's Global 500 Award, the National Environment Prize, on two occasions, and the BBVA Foundation Award for Knowledge Dissemination and Communication in Biodiversity Conservation.



Pablo Jáuregui

Redactor jefe de la sección de ciencia del diario *El Mundo*. Inició su trayectoria como periodista científico en 1995 en este mismo periódico. En 2001 se doctoró en Ciencias Sociales por el Instituto Universitario Europeo de Florencia y en 2002 fue nombrado responsable de la primera sección diaria de la prensa española dedicada a la información científica, creada por *El Mundo* en aquel año. En 2010-2011 dirigió el suplemento *Eureka* del mismo periódico y en 2015 ha ganado el Premio Concha García Campoy en la categoría de prensa escrita.

Science Editor on newspaper *El Mundo*, which he joined in 1995 as a news correspondent specializing in scientific issues. In 2001, he earned a PhD in social sciences from the European University Institute in Florence, and the following year was put in charge of *El Mundo*'s daily science section, the first of its kind in the Spanish press. Editor of the newspaper's *Eureka* supplement from 2010 to 2011, in 2015 he was honored with the Concha García Campoy Prize in the written press category.



Juan Carlos del Olmo

Secretario general de WWF España y miembro de diferentes grupos de trabajo internacionales y organizaciones ambientalistas. Durante años compaginó su actividad conservacionista con la realización de documentales sobre la biodiversidad de España y Latinoamérica. Ha dirigido y participado en numerosos proyectos y campañas ambientales, es miembro del Consejo Asesor de Medio Ambiente y de diferentes consejos de organismos relacionados con la sostenibilidad, así como presidente de la Fundación Doñana.

General Secretary of WWF España and a member of various international working groups and environmentalist organizations. For years he combined his ecological activism with the making of documentary films on the biodiversity of Spain and Latin America. He has led and taken part in numerous environmental projects and campaigns, sits on the Environmental Advisory Board and the boards of diverse sustainability organizations, and is also President of Fundación Doñana.



Rafael Pardo (Presidente del jurado / *Chair of the jury)*

Director de la Fundación BBVA desde el año 2000. Fue profesor de Investigación en el Instituto de Economía y Geografía del CSIC (1996-2000), catedrático de Sociología de las Organizaciones en la Universidad Pública de Navarra (1993-96), *Visiting Professor* en la Universidad de Stanford (1997-98) y becario Fulbright en el Massachusetts Institute of Technology (MIT) (1986-88). Es miembro de la Junta Consultiva de la Universidad Autónoma de Madrid, del Comité Científico Asesor del CSIC y del Comité Editorial de *Journal of Science Communication.*

Director of the BBVA Foundation since the year 2000, he was formerly Research Professor at the Economics and Geography Institute of the Spanish National Research Council (CSIC) (1996-2000), Professor of Sociology of Organizations at the Public University of Navarra (1993-96), Visiting Professor at Stanford University (1997-98), and holder of a Fulbright scholarship at Massachusetts Institute of Technology (1986-88). He serves on the Consultative Committee of the Universidad Autónoma de Madrid, the CSIC Scientific Advisory Committee and the Editorial Board of the *Journal of Science Communication.*



Begoña Peco

Catedrática del Departamento de Ecología de la Universidad Autónoma de Madrid. Ha dirigido diferentes proyectos de investigación sobre ecología de pastizales, dinámica de la vegetación en relación con los cambios de uso del suelo, políticas agrarias y conservación de la naturaleza, además de restauración de la cubierta vegetal en infraestructuras lineales. Ha sido miembro del Consejo Científico del Centro Europeo de Conservación de la Naturaleza y del programa LUCC del International Geosphere-Biosphere Programme.

Professor in the Ecology Department of the Universidad Autónoma de Madrid, she has led diverse research projects on grassland ecology, vegetation dynamics in relation to land-use changes, agricultural policies, nature conservation, and the restoration of vegetation cover in linear infrastructures. She has served on the Scientific Council of the European Centre for Nature Conservation and the LUCC project of the International Geosphere-Biosphere Programme.



Cristina Ribas

Bióloga y periodista, actualmente consultora de proyectos digitales en salud y sanidad. Es profesora de periodismo y codirectora del posgrado en Comunicación Estratégica Digital en la Universidad Pompeu Fabra. Ha trabajado en prensa, radio, televisión y medios digitales como periodista especializada en ciencia, salud, medio ambiente y tecnología. Es actualmente presidenta de la Asociación Catalana de Comunicación Científica.

A biologist and journalist, she is currently working as a consultant on digital health and healthcare projects. She is a professor of journalism and co-director of the postgraduate program on Strategic Digital Communication at Pompeu Fabra University, and has worked in press, radio, television and digital media as a journalist specializing in science, health, the environment and technology. President of the Catalan Association of Scientific Communication.



Asunción Ruiz

Directora ejecutiva de SEO/BirdLife, a lo largo de su experiencia profesional en el Departamento de Ecología de la Universidad Autónoma de Madrid, en consultoras nacionales e internacionales y en la ONG que dirige actualmente, ha diseñado y dirigido proyectos ligados a distintas líneas de conocimiento y conservación del medio ambiente. Es autora/editora de artículos y publicaciones de contenido científico y divulgativo. Asimismo representa a la organización en foros nacionales e internacionales, ante administraciones públicas, empresas y fundaciones.

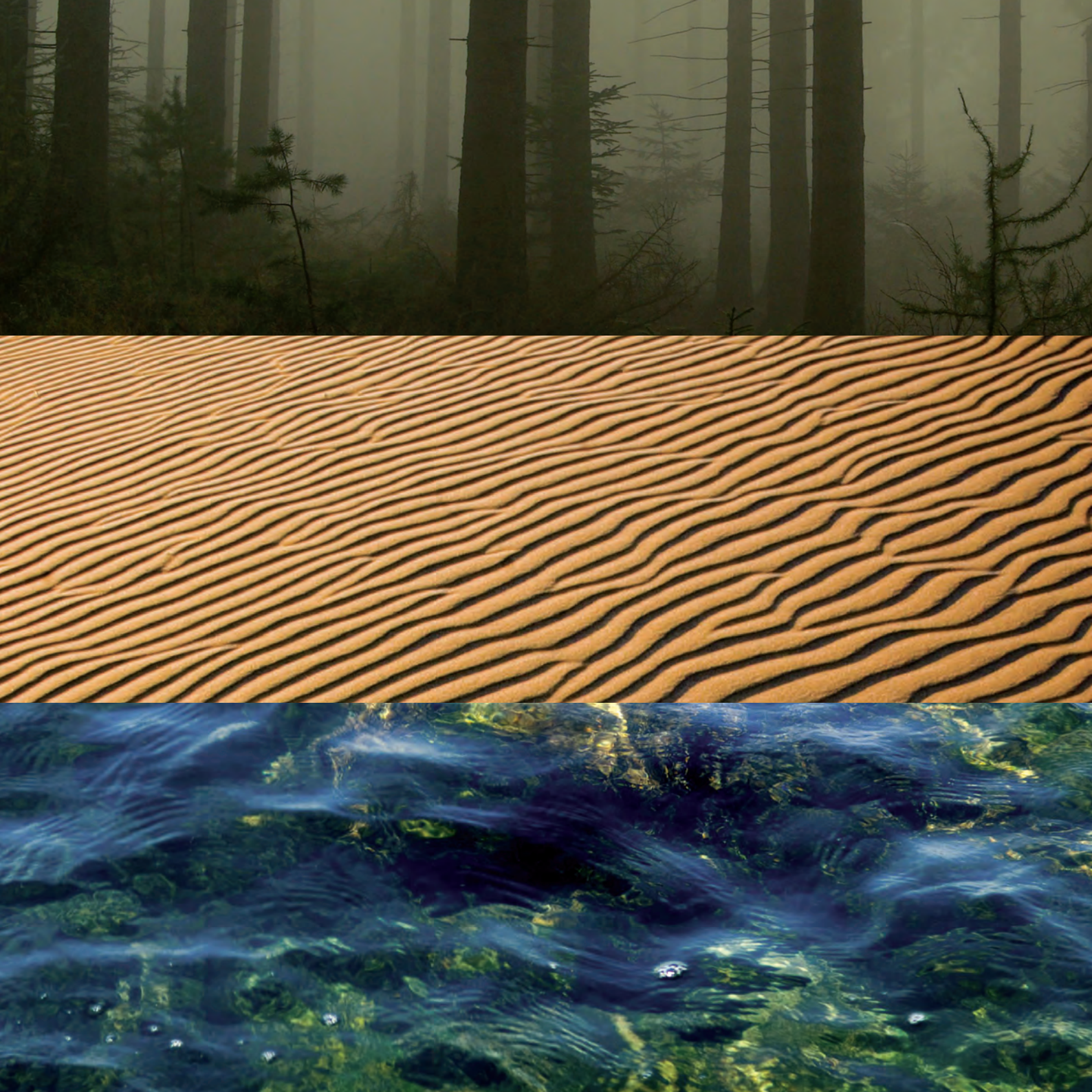
Executive Director of SEO/BirdLife. During a career spent with the Department of Ecology of the Universidad Autónoma de Madrid, national and international consultancy firms and the NGO which she now heads, she has designed, implemented and led projects in diverse areas of environmental knowledge and conservation. Author/editor of scientific and outreach articles and publications, she represents SEO/Birdlife at national and international encounters and in its dealings with government departments, companies and foundations.



Rafael Zardoya

Biólogo, profesor de Investigación del CSIC en el Museo Nacional de Ciencias Naturales. Ha sido coordinador del Área de Recursos Naturales del CSIC y miembro del Consejo Científico Internacional del programa bioGENESIS de DIVERSITAS. En su investigación utiliza herramientas moleculares para estudiar las relaciones de parentesco entre las diversas especies de animales, con el fin último de poder entender los procesos y mecanismos evolutivos que generan y mantienen la biodiversidad.

Biologist and Research Professor of the Spanish National Research Council (CSIC) at the Spanish Museum of Natural Sciences, he formerly served as coordinator of the CSIC Natural Resources Area and on the Scientific Committee of the DIVERSITAS bioGENESIS project. His research involves the use of molecular tools to study the relationships among different animal species, in order to understand the evolutionary processes and mechanisms that create and maintain biodiversity.



PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD

2004 · 2013

BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2004
2004 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

Los galardonados en la primera edición de los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, el año 2004, fueron:

Listed below are the winning entries in the first edition of the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, in the year 2004:

A LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA EN BIOLOGÍA DE LA CONSERVACIÓN EN ESPAÑA
FOR SCIENTIFIC RESEARCH IN CONSERVATION BIOLOGY IN SPAIN



Dotado con 230.000 euros, se otorgó al **Grupo de Investigación en Biología de la Conservación de Aves y sus Hábitats (BCAH)**, dirigido por el Dr. Fernando Hiraldo Cano y vinculado al Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC) y a la Estación Biológica de Doñana.

El jurado valoró «la calidad de su aproximación multidisciplinar a la biología de poblaciones de aves amenazadas, sus implicaciones prácticas en el ámbito de la conservación y su contribución a la formación de expertos en España y América Latina».

The 230,000 euros prize went to the **Conservation Biology of Birds and their Habitats Research Group (BCAH)**, under director Dr. Fernando Hiraldo Cano, attached to the Spanish National Research Council (CSIC) and Doñana Biological Station.

The jury singled out "the quality of its multidisciplinary approach to the biology of endangered bird populations, its practical significance in the conservation field and its contribution to forming a pool of experts in Spain and Latin America."

A LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA EN BIOLOGÍA DE LA CONSERVACIÓN EN AMÉRICA LATINA
FOR SCIENTIFIC RESEARCH IN CONSERVATION BIOLOGY IN LATIN AMERICA



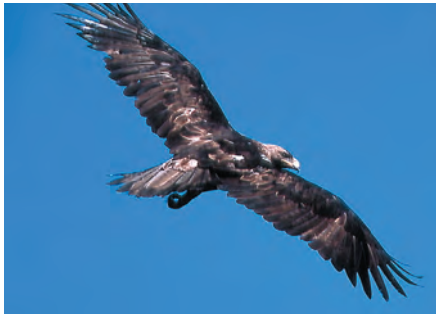
Dotado con 230.000 euros, se otorgó al **Centro Milenio para Estudios Avanzados en Ecología y de Investigaciones en Biodiversidad (CMEB)**, dirigido por la Dr.ª Mary T. Kalin Arroyo y vinculado a la Universidad de Chile.

El jurado valoró «la calidad sobresaliente de su producción científica en ecología, biogeografía y ética ambiental, sus destacados logros en conservación de la Naturaleza y el impacto de sus investigaciones sobre ecosistemas y áreas críticas de biodiversidad en Chile».

The 230,000 euros prize went to the **Millennium Centre for Advanced Studies in Ecology and Biodiversity Research (CMEB)**, directed by Dr. Mary T. Kalin Arroyo and attached to the University of Chile.

The jury singled out "the outstanding quality of its scientific output in ecology, biogeography and environmental ethics, its major achievements in nature conservation, and the impact of its research work on ecosystems and critical biodiversity areas in Chile."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN



Dotado con 230.000 euros, se otorgó al ***Programa de conservación de áreas importantes para las aves***, impulsado por la Sociedad Española de Ornitología (SEO/BirdLife), asociación sin ánimo de lucro presidida por D. Eduardo de Juana Aranzana.

El jurado valoró «su extraordinaria contribución a la conservación de los ecosistemas españoles mediante el uso de las aves y sus hábitats para identificar las áreas de mayor interés y fragilidad, merecedoras de especial protección. Todo ello apoyado en un considerable trabajo de investigación y respaldado por un notable esfuerzo de sensibilización ciudadana y participación pública».

The 230,000 euros prize went to the ***Important Bird Areas Conservation Program*** organized by the Spanish Ornithological Society (SEO/BirdLife), a non-profit association under president Eduardo de Juana Aranzana.

The jury singled out "its extraordinary contribution to the conservation of Spanish ecosystems by using birds and their habitats to identify the most important and fragile areas in need of special protection. All the above based on painstaking research work, and supplemented by strenuous efforts to promote public awareness and participation."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN AMÉRICA LATINA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA



Dotado con 230.000 euros, se otorgó al proyecto ***Conservación y restauración ecológica del archipiélago Galápagos***, impulsado por la Fundación Charles Darwin (Ecuador), dirigida por el Dr. Graham Watkins.

El jurado valoró «su diseño innovador y la aplicación de medidas efectivas para la gestión de especies y restauración de hábitats y ecosistemas del Parque Nacional Galápagos, con especial atención a la erradicación de especies invasoras. Para ello se ha llevado a cabo una notable investigación científica por personal propio y en colaboración con otras instituciones del mundo».

The 230,000 euros prize went to the project ***Restoration Ecology and Conservation of the Galapagos Archipelago*** carried out by the Charles Darwin Foundation (Ecuador) under director Dr. Graham Watkins.

The jury singled out "its innovative design and deployment of effective measures for the management of species and the recovery of habitats and ecosystems in the Galapagos National Park, with particular attention to the eradication of invading species. This has called for considerable research by its own staff and in partnership with other international institutions."

A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD
FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION



Dotado con 80.000 euros, se otorgó a **José María Montero Sandoval**, redactor, guionista y director de programas audiovisuales.

El jurado valoró «la alta calidad profesional de sus aportaciones en televisión, prensa y radio que han conformado una larga trayectoria en la difusión de aspectos relacionados con la conservación de la biodiversidad en Andalucía, ámbito geográfico especialmente relevante y sensible a nivel internacional».

The 80,000 euros prize went to **José María Montero Sandoval**, editor, screenwriter and program director.

The jury singled out "the high professional standards of his press, TV and radio contributions, and his extensive track record in disseminating biodiversity conservation information in Andalusia; a region that is environmentally sensitive with global implications."

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2006
2006 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

Los galardonados en la segunda edición de los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, el año 2006, fueron:

Listed below are the winning entries in the second edition of the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, in the year 2006:

A LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA EN ECOLOGÍA Y BIOLOGÍA DE LA CONSERVACIÓN
FOR SCIENTIFIC RESEARCH IN ECOLOGY AND CONSERVATION BIOLOGY

PROF. JUAN CARLOS CASTILLA



PROF. JEREMY B. C. JACKSON



Dotado con 500.000 euros, se otorgó ex aequo al **Prof. Juan Carlos Castilla**, de la Pontificia Universidad Católica de Chile, y al **Prof. Jeremy B. C. Jackson**, de la Scripps Institution of Oceanography (Estados Unidos).

El jurado valoró «sus destacadas contribuciones a la comprensión y la articulación del impacto de la actividad humana sobre los ecosistemas marinos de todo el mundo, incluyendo la desaparición de los arrecifes de coral, el colapso de las pesquerías y las consecuencias para la Humanidad de la pérdida de la biodiversidad marina. Ambos son líderes globales en el esfuerzo de desarrollar soluciones eficaces para la difícil situación en que se encuentran nuestros océanos y su biodiversidad».

The 500,000 euros prize was awarded ex aequo to **Prof. Juan Carlos Castilla** of the Pontificia Universidad Católica de Chile, and **Prof. Jeremy B. C. Jackson** of the Scripps Institution of Oceanography (United States).

The jury singled out "their outstanding contributions to understanding and articulating human impacts on marine ecosystems worldwide, including the disappearance of coral reefs, the collapse of fisheries, and the significance of marine biodiversity losses to humanity. Both are global leaders in efforts to develop effective solutions to the plight of our oceans and their biodiversity."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al proyecto ***Conservación de la Biodiversidad en las Islas Baleares***, impulsado por el Grup Balear d'Ornitologia i Defensa de la Naturalesa (GOB), dirigido por Macià Blázquez Salom.

El jurado valoró «la activa defensa de la biodiversidad del Mediterráneo español a través de una destacada participación en la ordenación del territorio y la planificación ambiental, todo ello en un área insular particularmente sensible a la degradación por el desarrollo de infraestructuras de diferente tipo. Se destaca también la trayectoria histórica y amplia base social que respaldan la actividad de la entidad galardonada».

The 250,000 euros prize went to the project ***Biodiversity Conservation in the Balearic Islands***, developed by the Balearic Group of Ornithology and Defense of Nature (GOB) under the direction of Macià Blázquez Salom.

The jury cited "its active defense of the biodiversity of the Spanish Mediterranean through a high-profile involvement in land zoning and environmental planning processes in an island territory particularly exposed to degradation as a result of varied types of infrastructure development. The winning organization can also be singled out for its distinguished track record and the broad social base supporting its activity."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN AMÉRICA LATINA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al proyecto ***Conservación y manejo sostenible del corredor biológico de bosques tropicales del Caribe de Guatemala***, impulsado por la Fundación para el Ecodesarrollo y la Conservación (FUNDAECO), con sede en Guatemala y dirigida por Marco Vinicio Cerezo Blandón.

El jurado valoró «la originalidad y trascendencia de la actuación, que conjuga criterios sociales y ecológicos. Cabe destacar la relevancia de la biodiversidad implicada y el excepcional papel del corredor mesoamericano para la conservación de la biodiversidad global. Mesoamérica, que alberga la segunda extensión de selva tropical en el continente americano, es un área crítica debido a su diversidad de especies y ecosistemas, al número de endemismos y a su diversidad cultural, que hoy están seriamente amenazados».

The 250,000 euros prize went to the project ***Conservation and Sustainable Management of the Tropical Forest Biological Corridor in the Guatemalan Caribbean***, developed by the Foundation for Ecodevelopment and Conservation (FUNDAECO), based in Guatemala and directed by Marco Vinicio Cerezo Blandón.

The jury singled out "the original and exemplary nature of its interventions wedding social and ecological criteria. The project also stands out for the importance of the biodiversity in its intervention area, and the key role of the Mesoamerican corridor in global biodiversity conservation. Mesoamerica, home to the second largest extension of tropical forest on the American continent, is a biodiversity hotspot for the variety of its species and ecosystems, the number of endemics it harbors and its exceptional cultural diversity, nowadays seriously endangered."

A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD
FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION



Dotado con 80.000 euros, se otorgó a **Joaquín Araújo Ponciano**, escritor y naturalista.

El jurado valoró «su larga trayectoria como comunicador de los valores del medio natural y su conservación, iniciada mucho antes de que esta preocupación fuera común en la sociedad, y plasmada en multitud de libros, artículos de prensa, programas de radio y televisión, etc., que cubren una amplísima gama de temas tratados con rigor, colaborando así a la sensibilización social».

The 80,000 euros prize went to **Joaquín Araújo Ponciano**, writer and naturalist.

The jury singled out "his distinguished track record as a communicator of environmental and conservation values, long before they became mainstream concerns. A commitment expressed in numerous books, press articles, radio and TV programs, etc., ranging over many topics but characterized always by a rigorous approach that both persuades and enlightens."

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2007
2007 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

Los galardonados en la tercera edición de los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, el año 2007, fueron:

Listed below are the winning entries in the third edition of the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, in the year 2007:

A LA INVESTIGACIÓN CIENTÍFICA EN ECOLOGÍA Y BIOLOGÍA DE LA CONSERVACIÓN
FOR SCIENTIFIC RESEARCH IN ECOLOGY AND CONSERVATION BIOLOGY

PROF. HAROLD A. MOONEY



Dotado con 500.000 euros, se otorgó ex aequo al **Prof. Harold A. Mooney**, de la Universidad de Stanford (Estados Unidos), y al **Prof. Peter H. Raven**, del Jardín Botánico de Missouri (Estados Unidos).

El jurado valoró «sus destacadas contribuciones a la comprensión de los procesos evolutivos y coevolutivos que determinan las adaptaciones de las plantas, las comunidades que forman y la diversidad y biogeografía de estas comunidades, y al mejor conocimiento de cómo contribuyen las plantas al funcionamiento de los ecosistemas. Ambos científicos son líderes globales en cuanto al conocimiento y la sensibilización sobre la pérdida de biodiversidad vegetal como consecuencia de la destrucción de hábitats y la acción de especies invasoras, así como a la búsqueda de estrategias para prevenir esta pérdida».

PROF. PETER H. RAVEN



The 500,000 euros prize was awarded ex aequo to **Prof. Harold A. Mooney**, of Stanford University (United States), and **Prof. Peter H. Raven**, of the Missouri Botanical Garden (United States).

The jury singled out "their outstanding contributions to understanding evolutionary and co-evolutionary processes that shape the adaptations of plants, the communities they form, and the diversity and biogeography of those communities, and how plants contribute to ecosystem function. Both lead the world in their understanding of, and raising concerns about, the loss of plant diversity through habitat destruction and invasive species, and in seeking ways to prevent biodiversity loss."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN AMÉRICA LATINA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al proyecto ***Co-manejo en la implementación del programa de manejo de la Reserva de la Biosfera Sierra Gorda***, impulsado por el Grupo Ecológico Sierra Gorda, Institución de Asistencia Privada (IAP), con sede en México y dirigida por Roberto Antonio Pedraza Muñoz.

El jurado valoró el «haber demostrado que la conservación de la biodiversidad genera riqueza y bienestar en la población. La actuación, original e innovadora, llevada a cabo ha permitido la consecución de objetivos ambientales importantes paralelamente a la mejora de las condiciones y situación de vida de la zona. El proyecto ha tenido, igualmente, impactos cuantificables en la restauración de ecosistemas, paisajes y actividades sostenibles. Es también de destacar el carácter interdisciplinar de la actuación y el hecho de que la labor se lleva a cabo bajo el marco conceptual y metodológico de una Reserva de Biosfera. Una parte importante del éxito se atribuye al proceso participativo que ha involucrado a numerosos actores sociales».

The 250,000 euros prize went to the project ***Co-Management for the Implementation of the Management Program of the Sierra Gorda Biosphere Reserve***, carried out by the Grupo Ecológico Sierra Gorda, Private Assistance Institution (IAP), based in Mexico and directed by Roberto Antonio Pedraza Muñoz.

The jury singled out the project "for demonstrating that biodiversity conservation generates wealth and well-being for the community. This original, innovative project has achieved important environmental goals in parallel with an improvement in the social and living conditions of the zone. It has also had quantifiable impacts on the restoration of ecosystems and landscapes and the development of sustainable activities. Among its other merits are the project's interdisciplinary nature and its embedding in the conceptual and methodological framework of a Biosphere Reserve. A large part of its success is due to a participatory process involving a broad range of social actors."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN

El jurado, a tenor de los criterios de evaluación contemplados en las bases de la convocatoria, decidió dejar desierto este premio.

The jury decided to leave this award vacant having regard to the evaluation standards set out in the call conditions.

A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD
FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION



Dotado con 80.000 euros, se otorgó a **Benigno Varillas Suárez**, periodista y naturalista.

El jurado valoró la «alta calidad en su pionera y dilatada trayectoria profesional en el campo de la comunicación ambiental. Varillas ha creado una escuela de difusión de los valores de la Ecología y la conservación de la Naturaleza en nuestro país. También ha sido un innovador, al utilizar todos los soportes posibles —diarios, revistas, televisión, libros—, incluido Internet desde sus inicios en los años noventa».

The 80,000 euros prize went to **Benigno Varillas Suárez**, journalist and naturalist.

The jury singled out "the quality of his long and ground-breaking professional career in the environmental communication field. Varillas has set new standards for the communication of ecological and nature conservation values in Spain. He has also been an innovator in his use of all possible media – newspapers, magazines, television, books – including the Internet since its early days in the nineties."

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2008
2008 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

Los galardonados en la cuarta edición de los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, el año 2008, fueron:

Listed below are the winning entries in the fourth edition of the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, in the year 2008:

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al **Servicio de Protección de la Naturaleza (Seprona) de la Guardia Civil**.

El jurado valoró «su carácter pionero como cuerpo dedicado a las actuaciones de prevención, protección y defensa del patrimonio natural y la biodiversidad, que ha servido de modelo para otros países a lo largo de sus veinte años de trayectoria». Asimismo, el jurado destaca el gran número, diversidad y eficacia de las actuaciones llevadas a cabo, en especial aquellas destinadas a la conservación de la Naturaleza, y la dedicación, abnegación y proximidad a la ciudadanía de su personal, que han contribuido a aumentar la concienciación social hacia la protección del medio ambiente.

The 250,000 euros prize was awarded to the **Servicio de Protección de la Naturaleza (Seprona) of the Guardia Civil**.

The jury singled out "its pioneering role as a corps devoted to the prevention, protection and defense of natural heritage interests and biodiversity, which has served as a model for other countries throughout its twenty-year history." It also cited the number, variety and effectiveness of its interventions, above all those aimed at nature conservation, and the dedication, selflessness and proximity to the citizen of its members, who have helped to improve recognition within society of the importance of protecting nature.

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN MÉXICO
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN MEXICO



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al proyecto ***Los mecanismos de la cooperación internacional y nacional de la conservación de la biodiversidad en México: trazando caminos, tendiendo puentes, forjando alianzas***, impulsado por la Dirección General de Desarrollo Institucional y Promoción (DGDIP) de la Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas.

El jurado valoró el «haber situado a México como referente iberoamericano e internacional de la creación y protección de áreas naturales al canalizar y llevar a la práctica los compromisos internacionales adoptados por las autoridades mexicanas en materia de espacios naturales protegidos». El jurado quiere subrayar igualmente su labor de manejo y mantenimiento de estos espacios y reconocer la eficacia y continuidad de la labor llevada a cabo a lo largo de más de dos décadas.

The 250,000 euros prize went to the project ***National and International Cooperation Mechanisms for Biodiversity Conservation in Mexico: Laying Paths, Building Bridges, Forging Alliances*** undertaken by the Directorate-General of Institutional Development and Promotion (DGDIP) of the National Commission for Protected Natural Areas.

The jury described the project as "having placed Mexico in the Latin American and world vanguard in the creation and protection of natural areas by carrying through the Mexican authorities' international commitments with regard to protected natural areas." It also singled out its work in managing and maintaining these areas and praised it for the effectiveness and continuity of its labors over the course of more than two decades.

A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD
FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION



Dotado con 80.000 euros, se otorgó a **Gustavo Catalán Deus**, periodista ambiental.

El jurado valoró «su extensa trayectoria profesional y la calidad de unos trabajos periodísticos que han contribuido al conocimiento y la resolución de conflictos ambientales, así como su dedicación continuada a la información de estas cuestiones, lo que ha ampliado su visibilidad social y su dimensión pública».

The 80,000 euros prize was granted to **Gustavo Catalán Deus**, environmental journalist.

The jury singled out "his long professional career and the quality of his journalistic work, which has aided in the analysis and resolution of environmental conflicts, and his perseverance in reporting on environmental issues, increasing their social visibility and public profile."

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2009
2009 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

Los galardonados en la quinta edición de los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, el año 2009, fueron:

Listed below are the winning entries in the fifth edition of the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, in the year 2009:

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al proyecto ***Estudio de los ecosistemas del margen continental e impacto de sus pesquerías,*** desarrollado por el Grupo de Investigación ECOMARG, del Instituto Español de Oceanografía (IEO).

El jurado valoró «su aportación decisiva a la creación de la primera área protegida en la plataforma continental española (denominada El Cachucho, mar Cantábrico), a partir de la valoración científica de su riqueza ecológica y de sus necesidades de conservación». El jurado destaca las expectativas que esta actuación pionera puede generar para el futuro desarrollo de una red de áreas protegidas marinas que conserven la biodiversidad de las aguas que constituyen la zona económica exclusiva española.

The 250,000 euros prize was awarded to the project ***Study of Continental Margin Ecosystems and the Impact of Their Fisheries,*** undertaken by the ECOMARG Research Group, Instituto Español de Oceanografía (IEO).

The jury singled out "its decisive contribution in creating the first protected area on the Spanish continental platform (El Cachucho, in the Cantabrian Sea) based on a scientific assessment of its ecological wealth and conservation needs." It also cited the expectations this ground-breaking project would raise for the future development of a network of marine protected areas to conserve the biodiversity of the waters making up Spain's exclusive economic zone.

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN LATINOAMÉRICA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al proyecto ***Programa para la conservación de los murciélagos de México,*** impulsado por la ONG Bioconciencia. Bioconservación, Educación y Ciencia, A. C. México.

El jurado valoró «sus valiosas iniciativas a lo largo de los últimos quince años para la conservación de la fauna y ecosistemas de México, a través del estudio y la conservación de los murciélagos. Han desarrollado propuestas legislativas para la protección de refugios como cuevas y abrigos, y estimulado activamente la concienciación y educación de la población sobre estas especies de mamíferos, tanto en México como en otros países latinoamericanos». El jurado resalta los aspectos de investigación básica, acciones de conservación y programas de educación ambiental «que ponen de manifiesto el valor fundamental de los murciélagos en sus ecosistemas, por sus funciones de control de plagas, polinización y dispersión de semillas de plantas autóctonas».

The 250,000 euros prize went to the project ***Program for the Conservation of Mexican Bats,*** undertaken by the NGO Bioconciencia. Bioconservación, Educación y Ciencia, A. C. Mexico.

The jury singled out "its invaluable initiatives over the past fifteen years to conserve Mexico's wildlife and ecosystems through the study and conservation of bats. The project team have developed legislative proposals for the protection of bat shelters like caves and overhangs, and campaigned to interest and educate people in Mexico and throughout Latin America about this mammalian species." It also commended the project's basic research, conservation actions and environmental education programs, "which have highlighted the fundamental role that bats play in their ecosystems through services like plague control, pollination and dispersal of the seeds of native plants."

A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION IN SPAIN



Dotado con 80.000 euros, se otorgó a **Arturo Larena Larena**, periodista ambiental, director de EFEverde (EFE), España.

El jurado valoró «la calidad y el esfuerzo mostrados en su compromiso y trabajo con la información medioambiental y por su destacada aportación al periodismo especializado en ciencia y medio ambiente». El jurado subraya la amplitud y diversidad de sus contribuciones en este campo, que abarcan desde la formación de nuevos profesionales y el establecimiento de redes de intercambio útiles entre los diferentes agentes de la conservación, hasta el impulso de iniciativas de comunicación innovadoras, tanto en contenidos como en formatos. Asimismo, el jurado pone de manifiesto la influencia e impacto de su trabajo en la difusión social y sensibilización pública hacia la conservación de la biodiversidad y, de manera específica, quiere destacar su carácter de referente profesional en el ámbito de la información especializada de agencia, con la consiguiente repercusión en una amplia variedad de medios de comunicación.

The 80,000 euros prize was granted to **Arturo Larena Larena**, environmental journalist, director of EFEVerde (EFE), Spain.

The jury singled out "the quality and commitment demonstrated in his environmental reporting, and his outstanding contribution to scientific and environmental journalism." It also cited the breadth and diversity of the awardee's activities, which have ranged from the training of new professionals to the set-up of practical information-sharing networks for conservation agents by way of communication initiatives that innovate in content and format. Mention was reserved for the influence and impact of Larena's work in informing and mobilizing public opinion around issues of biodiversity conservation and, in particular, his professional standing in specialist agency reporting, with its repercussions in a broad range of media.

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2010
2010 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

Los galardonados en la sexta edición de los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, el año 2010, fueron:

Listed below are the winning entries in the sixth edition of the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, in the year 2010:

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN



Dotado con 250.000 euros, se otorgó a **WWF España.**

El jurado valoró «la trascendencia de sus actuaciones innovadoras en conservación. Específicamente, la implantación de la certificación de productos forestales obtenidos de manera sostenible, la eficacia de su seguimiento de las extracciones de aguas subterráneas en Doñana, evitando así la desecación de este espacio natural, y el proyecto en curso para la creación de un santuario marino para el atún rojo en el Mediterráneo».

The 250,000 euros prize was awarded to **WWF España.**

The jury singled out "the transcendent impact of its innovative conservation actions. In particular, the organization's work in implementing the certification of sustainably harvested forestry products, its efficacious monitoring of groundwater extraction in Doñana National Park, to prevent the land from drying out, and its ongoing campaign to create a marine sanctuary for the bluefin tuna in Mediterranean waters."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN LATINOAMÉRICA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al proyecto ***Semana de la Anchoveta: desarrollando las condiciones para aumentar la contribución al bienestar social y la sostenibilidad de la pesquería más grande del mundo,*** impulsado por la ONG Centro para la Sostenibilidad Ambiental de la Universidad Peruana Cayetano Heredia.

El jurado valoró «su innovadora actuación "Semana de la Anchoveta", que ha contribuido a cambiar la percepción de la sociedad y de los gestores públicos acerca de un recurso marino sobreexplotado y usado ineficientemente. Esta actuación está logrando revertir una actividad insostenible al tiempo que mejora la calidad de la alimentación de la población y promueve un estilo de vida más respetuoso con la biodiversidad marina».

The 250,000 euros prize went to the project ***Anchoveta Week: creating the conditions to boost the contribution to social welfare and sustainability of the world's largest fishery,*** undertaken by the NGO Center for Environmental Sustainability at the Universidad Peruana Cayetano Heredia.

The jury singled out "its innovative project 'Anchoveta Week', which has helped change society's attitudes and those of public policymakers toward a marine resource that is both overexploited and misused. This initiative is not only combatting an unsustainable activity but has also improved the quality of the nation's eating and promoted a lifestyle more respectful of marine biodiversity."

A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION IN SPAIN



Dotado con 80.000 euros, se otorgó a **Josep del Hoyo Calduch**, editor senior del *Handbook of the Birds of the World* (Lynx Edicions), España.

El jurado valoró «la singularidad y alta calidad de la obra en dieciséis volúmenes *Handbook of the Birds of the World,* que ha supuesto una labor de recopilación del conocimiento de la biología y la ecología de las aves en el mundo nunca antes abordada». Destaca «el esfuerzo, el rigor científico y la calidad técnica de los trabajos de difusión del premiado, quien, partiendo de una labor editorial consolidada, amplía su alcance por medio de nuevos formatos electrónicos». El jurado valora la larga trayectoria del galardonado y subraya el impacto de esta obra en el ámbito internacional, en el que ha logrado convertirse en una referencia para el conocimiento y la conservación de las aves y sus hábitats.

The 80,000 euros prize was granted to **Josep del Hoyo Calduch**, senior editor of *Handbook of the Birds of the World* (Lynx Edicions), Spain.

The jury singled out "the singularity and high quality of the sixteen-volume *Handbook of the Birds of the World,* which represents a compendium of knowledge on the biology and ecology of world birdlife that is without parallel." It also commended "the enthusiasm, scientific rigor and technical quality of the award winner in placing the expertise acquired in his longstanding publishing enterprise at the service of communicative labors in new electronic formats," while emphasizing the international stature attained by the *Handbook* in advancing understanding and conservation of birds and their habitats.

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2011
2011 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

Los galardonados en la séptima edición de los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, el año 2011, fueron:

Listed below are the winning entries in the seventh edition of the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, in the year 2011:

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN



Dotado con 250.000 euros, se otorgó a la **Fundación Oso Pardo.**

El jurado valoró «los resultados de su proyecto "Patrullas para la Conservación del Oso Pardo", que a lo largo de casi dos décadas ha contribuido de forma notable a la recuperación de una especie de alta prioridad de conservación en España. Se valora especialmente el trabajo de campo realizado y su capacidad para implicar a administraciones, entidades locales, cazadores y otros colectivos relacionados con la conservación de esta especie. El proyecto ha sido decisivo también para eliminar algunas de las amenazas más graves para la especie y para crear un clima de opinión social favorable a la conservación del oso pardo».

The 250,000 euros prize was awarded to **Fundación Oso Pardo.**

The jury singled out "the results of its 'Brown Bear Conservation Patrols' project, which over the space of almost two decades has contributed decisively to the recovery of what is a conservation priority species in Spain. Especially commendable is the field work undertaken by the foundation and its ability to get government authorities, local organizations, hunters and other collectives lined up behind the cause of the species' conservation. The project has proved decisive in eliminating some of the gravest threats to the brown bear, and creating a climate of opinion supportive of its conservation."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN LATINOAMÉRICA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al proyecto ***Áreas importantes para la conservación de las aves: una herramienta de conservación de la biodiversidad,*** impulsado por la ONG BirdLife International.

El jurado valoró «su proyecto centrado en la identificación y estudio de las áreas importantes para la conservación de las aves en Latinoamérica. Gracias al trabajo científico realizado en coordinación por equipos e instituciones de numerosos países de ese continente, se ha conseguido información de gran valor de más de 2.300 lugares claves en la región geográfica con mayor diversidad de aves del mundo. Toda la información aportada por este proyecto está siendo de mucha utilidad para el diseño de las redes de espacios naturales protegidos en Latinoamérica, dado que las aves son valiosos organismos indicadores de biodiversidad. Esta iniciativa está también sirviendo como catalizador de nuevas estructuras y organizaciones que trabajan, coordinadamente, en conservación en diferentes países latinoamericanos».

The 250,000 euros prize went to the project ***Important Bird Areas: A Vehicle for Biodiversity Conservation,*** undertaken by the NGO BirdLife International.

The jury singled out "its project focusing on the identification and study of important bird areas in Latin America. Thanks to the scientific work conducted in tandem with teams and institutions in many countries, crucial information has been collated on more than 2,300 key sites in the geographical region boasting the world's most diverse birdlife. The information gathered is proving of considerable aid in the design of protected-area networks in Latin America, since birds are a valuable biodiversity indicator. This initiative is also providing a catalyst for new structures and organizations to work collaboratively on conservation issues across Latin American countries."

A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION IN SPAIN



Dotado con 80.000 euros, se otorgó a **Araceli Acosta de Lugo**, periodista especializada en información medioambiental. Coordinadora del suplemento *ABC Natural.*

El jurado valoró «su amplia trayectoria como responsable de la información medioambiental en el diario *ABC* y como coordinadora del suplemento mensual *ABC Natural*. Se reconoce la calidad de sus contenidos informativos en este campo y el impacto social de su labor, asociada a un periódico de difusión nacional, en la sensibilización sobre los principales desafíos medioambientales. En sus trabajos se aúnan el rigor y una eficaz interlocución con las comunidades científica y conservacionista. Con este premio, el jurado también ha querido trasladar un mensaje sobre la conveniencia de la especialización periodística en los medios de comunicación generalistas para poder trasladar a la sociedad información veraz y contextualizada sobre asuntos de especial relevancia, como es la conservación de la biodiversidad».

The 80,000 euros prize was granted to **Araceli Acosta de Lugo**, a journalist specializing in environmental issues. Coordinator of newspaper supplement *ABC Natural*.

The jury singled out "her extensive track record as head of environmental reporting at daily newspaper *ABC* and coordinator of the monthly supplement *ABC Natural*, alongside the quality of her environmental writings and their impact in alerting society to important environmental challenges from the platform of a national newspaper. Her work combines rigorous factual accuracy and a productive dialogue with the scientific and conservationist communities. With this award, the jury also wishes to speak up for the value of journalistic specialization in general-interest media, in order to inform society in a reliable and balanced way about issues of special relevance, such as biodiversity conservation."

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2012
2012 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

Los galardonados en la octava edición de los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, el año 2012, fueron:

Listed below are the winning entries in the eighth edition of the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, in the year 2012:

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN



Dotado con 250.000 euros, se otorgó a la **Fundación Global Nature.**

El jurado valoró «su excepcional contribución a lo largo de dos décadas a la conservación y restauración de los humedales en España, un tipo de ecosistema altamente amenazado y fundamental para la preservación de la biodiversidad. En esta tarea ha logrado implicar a las comunidades locales, contribuyendo al desarrollo económico en zonas rurales y a la sensibilización social sobre el alto valor de estos espacios. Su labor ha conseguido la recuperación de casi noventa humedales en seis comunidades autónomas, facilitando la conservación de un gran número de especies vulnerables y en peligro de extinción».

The 250,000 euros prize was awarded to **Fundación Global Nature.**

The jury singled out "its exceptional contribution over the space of two decades to the conservation and restoration of wetlands in Spain, a type of ecosystem that is gravely endangered and at the same time critical for biodiversity. In this endeavor, it has enlisted the support of local communities, contributing to the economic development of rural areas and a greater social awareness of the high value of these natural spaces. Its efforts have led to the recovery of almost ninety wetlands in six autonomous communities, and facilitated the conservation of many vulnerable species at risk of extinction."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN LATINOAMÉRICA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al proyecto ***Programa Ballena Franca Austral,*** impulsado por el Instituto de Conservación de Ballenas (Argentina).

El jurado valoró «su extraordinaria contribución durante más de cuarenta años al conocimiento y la preservación de la ballena franca austral, una especie que sigue estando altamente amenazada. Sus investigaciones y proyectos van desde el monitoreo de poblaciones al establecimiento de áreas marinas protegidas y la identificación de nuevos peligros, como el cambio climático. Al mismo tiempo, sus iniciativas han fomentado la sensibilización internacional sobre una especie emblemática y el desarrollo de un marco normativo para facilitar su conservación, de forma compatible con el desarrollo sostenible de comunidades costeras».

The 250,000 euros prize went to the project ***Southern Right Whale Program,*** undertaken by Instituto de Conservación de Ballenas (Argentina).

The jury singled out "its extraordinary contribution over more than forty years to the understanding and preservation of the southern right whale, a species that remains to this day under serious threat. Its research and projects range from population monitoring to the creation of marine protected areas and the detection of new dangers including climate change. At the same time, its initiatives have promoted international awareness about this flagship species and the design of a regulatory framework to facilitate its conservation in a way that is compatible with the sustainable development of coastal communities."

A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION IN SPAIN



Dotado con 80.000 euros, se otorgó a **Daniel Beltrá**, fotógrafo especializado en medio ambiente.

El jurado valoró su trayectoria al «documentar y difundir a través de su innovador trabajo fotográfico la fragilidad y el deterioro de algunos de los ecosistemas más amenazados del planeta. Sus espectaculares imágenes han capturado de manera particularmente vívida la gravedad de los grandes impactos medioambientales de nuestro tiempo. Entre ellos, el vertido de petróleo en el golfo de México, la destrucción de bosques tropicales y el proceso de deshielo de los polos. Sus instantáneas han alcanzado un amplio eco internacional en las páginas de medios de referencia como *National Geographic, The New York Times, The Guardian* y *O Globo,* contribuyendo a la sensibilización de la opinión pública a escala mundial».

The 80,000 euros prize was granted to **Daniel Beltrá**, photographer specializing in the environment.

He received the award for "documenting and driving home the fragile, deteriorated state of some of the world's most imperiled ecosystems through his innovative photographic work. His spectacular images have vividly captured the ravages of the great environmental impacts of our time. Among them, the Gulf of Mexico oil spill, the destruction of tropical forests and the melting of the poles. They have also found a broad international echo in the pages of leading publications like *National Geographic, The New York Times, The Guardian* and *O Globo,* contributing to inform public opinion worldwide."

PREMIOS FUNDACIÓN BBVA A LA CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD 2013
2013 BBVA FOUNDATION AWARDS FOR BIODIVERSITY CONSERVATION

Los galardonados en la novena edición de los Premios Fundación BBVA a la Conservación de la Biodiversidad, el año 2013, fueron:

Listed below are the winning entries in the ninth edition of the BBVA Foundation Awards for Biodiversity Conservation, in the year 2013:

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN SPAIN



Dotado con 250.000 euros, se otorgó a la **Asociación Trashumancia y Naturaleza.**

El jurado valoró sus «casi dos décadas de trabajo en favor de la trashumancia y la ganadería extensiva en España, una práctica tradicional que contribuye al mantenimiento de numerosos hábitats naturales que se degradarían o perderían sin el pastoreo. Otros beneficios son el favorecimiento de la conectividad de hábitats fragmentados, mediante el transporte de semillas por parte de los animales o la preservación de corredores biológicos, y la defensa del patrimonio natural y público que representa la red de vías pecuarias. Sin olvidar que esta actividad entronca con una de las facetas más singulares de la cultura rural universal, favoreciendo el aprovechamiento sostenible de los pastos y reivindicando el oficio de pastor».

The 250,000 euros prize was awarded to **Asociación Trashumancia y Naturaleza.**

The jury distinguished the organization "for almost twenty years' work on behalf of transhumance and extensive farming in Spain. Transhumance is a traditional herding practice that helps maintain numerous natural habitats that would otherwise be degraded or lost. It favors the connectivity of fragmented habitats, thanks to animal transport of seeds and the preservation of biological corridors, and the protection of the natural and public heritage that is the network of drovers' roads. In addition, this activity connects with one of the most singular facets of universal rural culture, encouraging sustainable use of pastureland while championing the herder's trade."

A LAS ACTUACIONES EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN LATINOAMÉRICA
FOR BIODIVERSITY CONSERVATION PROJECTS IN LATIN AMERICA



Dotado con 250.000 euros, se otorgó al ***Proyecto de rescate y conservación de anfibios de Panamá,*** impulsado por el Instituto Smithsonian de Investigaciones Tropicales (Panamá).

El jurado valoró el «proyecto de rescate y conservación de anfibios de Panamá que ha dado respuesta a una crisis de biodiversidad sin precedentes, como es la amenaza de la extinción masiva de esta clase zoológica a escala mundial, debida fundamentalmente a una infección por hongos. Supone un proyecto pionero de gran solvencia científica que combina la preservación en cautividad y la investigación en campo y laboratorio, cuyos resultados podrán ser aplicados en otros lugares del planeta. En Panamá esta intervención ya ha conseguido evitar la extinción de varias especies. El trabajo realizado es fundamental por el relevante papel que los anfibios desempeñan en los ecosistemas y su grave situación actual».

The 250,000 euros prize went to the ***Panama Amphibian Rescue and Conservation Project,*** undertaken by the Smithsonian Tropical Research Institute (Panama).

The jury granted the award to the "Panama Amphibian Rescue and Conservation Project, which has responded to a biodiversity crisis without precedent, namely the threatened extinction of this zoological class on a worldwide scale, due fundamentally to a fungal infection. This is a ground-breaking project of great scientific solvency that combines preservation in captivity and investigation in field and laboratory, whose results can be applied in other parts of the world. In Panama, the project has already prevented the extinction of several species. The work they are doing is of vital importance given the key ecosystem role that amphibians play and their current grave situation."

A LA DIFUSIÓN DEL CONOCIMIENTO Y SENSIBILIZACIÓN EN CONSERVACIÓN DE LA BIODIVERSIDAD EN ESPAÑA
FOR KNOWLEDGE DISSEMINATION AND COMMUNICATION IN BIODIVERSITY CONSERVATION IN SPAIN



Dotado con 80.000 euros, se otorgó a **Javier Gregori Roig**, periodista especializado en medio ambiente.

El jurado valoró su «dilatada trayectoria en el campo de la comunicación científica con un enfoque particularmente destacado en los temas ambientales y de conservación de la biodiversidad. Es uno de los profesionales de mayor impacto en esta área especializada del periodismo al haber desarrollado su actividad en varios de los programas de más audiencia de la radio española. Ha logrado combinar de manera ejemplar el rigor científico con la sensibilidad hacia los retos del medio ambiente. Su contribución es decisiva en un periodo en el que los espacios dedicados a la comunicación científica y ambiental en los medios generalistas se están reduciendo de manera notable».

The 80,000 euros prize was granted to **Javier Gregori Roig**, environmental journalist.

He received the award "for his long career in the field of scientific reporting with a particular accent on environmental and biodiversity conservation issues. He is among the most influential figures in this journalistic specialty, having worked on some of the most listened-to programs on Spanish radio. Exemplary in his ability to combine scientific rigor with a considered attention to environmental challenges, his contribution is decisive at a time when the space devoted to scientific and environmental matters in the general media is visibly declining."



© Fundación BBVA, 2015
Plaza de San Nicolás, 4. 48005 Bilbao

Coordinación editorial: José Manuel Reyero
Textos págs. 10-13, 20-23, 30-33: Mónica González Salomone
Traducción: Karen Welch

Créditos fotográficos:
© 123RF Limited: 3, 8, 18, 28, 42
© J. Varela: 4, 6, 30, 32 izda., 33 (3), 34 sup., 36-37 (todas), 62
© Fiscalía de Medio Ambiente y Urbanismo: 10 (2), 12 dcha., 13 izda., 14 sup., 16 izda., 17 (2)
© Asociación Profesional de Agentes Medioambientales de Castilla-La Mancha: 12 izda., 13 dcha.
© WWF España: 13 ctro.
© Félix Romero/WWF España: 14 inf.
© Miguel Murcia/WWF España: 16 dcha.
© Conanp: 20, 22 dcha., 24, 26 dcha., 27 izda.
© SK Films: 22 izda., 23 dcha.
© Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza: 23 izda., 26 izda.
© E. García Serrano/Fondo Monarca: 27 dcha.
© Fundación BBVA: 32 dcha., 39, 40-41 (todas), 61 inf.
© J.A. Sencianes: 34 inf.
© Estación Biológica de Doñana: 44 sup.
© Centro Milenio para Estudios Avanzados en Ecología y de Investigaciones en Biodiversidad: 44 inf.
© SEO/BirdLife: 45 sup.
© Fundación Charles Darwin: 45 centro
© José María Montero: 45 inf.
© Juan Carlos Castilla: 46 izda.
© Jeremy B. Jackson: 46 dcha.
© Grup Balear d'Ornitologia i Defensa de la Naturalesa (GOB): 47 sup.
© Fundación para el Ecodesarrollo y la Conservación: 47 centro
© Joaquín Araújo: 47 inf.
© Harold A. Mooney: 48 izda.
© Peter H. Raven: 48 dcha.
© Grupo Ecológico Sierra Gorda: 49 sup.
© Benigno Varillas: 49 inf.
© Seprona: 50
© Dirección General de Desarrollo Institucional y Promoción (DGDIP), Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas, Mexico: 51 sup.
© Gustavo Catalán: 51 inf.
© Francisco Sánchez / Instituto Español de Oceanografía (IEO): 52
© Marco Tschapka / Universität Ulm: 53 sup.
© José Manuel Vidal / EFE: 53 inf.
© WWF España: 54
© Centro para la Sostenibilidad Ambiental, Universidad Peruana Cayetano Heredia: 55 sup.
© Dolors Buxó: 55 inf.
© Fundación Oso Pardo: 56
© Murray Cooper: 57 sup.
© Araceli Acosta: 57 inf.
© Fundación Global Nature: 58
© Instituto de Conservación de Ballenas: 59 sup.
© Daniel Beltrá: 59 inf.
© Asociación Trashumancia y Naturaleza: 60
© Brian Gratwicke: 61 sup.

Producción: ALAIRE, Comunicación y Gestión Ambiental
Impresión: V.A. Impresores, S.A.
Depósito legal: BI-1710-2015

Impreso en España
Impreso en papel ecológico

© Fundación BBVA, 2015
Plaza de San Nicolás, 4. 48005 Bilbao

Editorial coordination: José Manuel Reyero
Texts pp. 10-13, 20-23, 30-33: Mónica González Salomone
Translations: Karen Welch

Photo credits:
© 123RF Limited: 3, 8, 18, 28, 42
© J. Varela: 4, 6, 30, 32 left, 33 (3), 34 top, 36-37 (all), 62
© Fiscalía de Medio Ambiente y Urbanismo: 10 (2), 12 right, 13 left, 14 top, 16 left, 17 (2)
© Asociación Profesional de Agentes Medioambientales de Castilla-La Mancha: 12 left, 13 right
© WWF España: 13 center
© Félix Romero/WWF España: 14 bottom
© Miguel Murcia/WWF España: 16 right
© Conanp: 20, 22 right, 24, 26 right, 27 left
© SK Films: 22 left, 23 right
© Fondo Mexicano para la Conservación de la Naturaleza: 23 left, 26 left
© E. García Serrano/Fondo Monarca: 27 right
© Fundación BBVA: 32 right, 39, 40-41 (all), 61 bottom
© J.A. Sencianes: 34 bottom
© Estación Biológica de Doñana: 44 top
© Centro Milenio para Estudios Avanzados en Ecología y de Investigaciones en Biodiversidad: 44 bottom
© SEO/BirdLife: 45 top
© Fundación Charles Darwin: 45 center
© José María Montero: 45 bottom
© Juan Carlos Castilla: 46 left
© Jeremy B. Jackson: 46 right
© Grup Balear d'Ornitologia i Defensa de la Naturalesa (GOB): 47 top
© Fundación para el Ecodesarrollo y la Conservación: 47 center
© Joaquín Araújo: 47 bottom
© Harold A. Mooney: 48 left
© Peter H. Raven: 48 right
© Grupo Ecológico Sierra Gorda: 49 top
© Benigno Varillas: 49 bottom
© Seprona: 50
© Dirección General de Desarrollo Institucional y Promoción (DGDIP), Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas, Mexico: 51 top
© Gustavo Catalán: 51 bottom
© Francisco Sánchez / Instituto Español de Oceanografía (IEO): 52
© Marco Tschapka / Universität Ulm: 53 top
© José Manuel Vidal / EFE: 53 bottom
© WWF España: 54
© Centro para la Sostenibilidad Ambiental, Universidad Peruana Cayetano Heredia: 55 top
© Dolors Buxó: 55 bottom
© Fundación Oso Pardo: 56
© Murray Cooper: 57 top
© Araceli Acosta: 57 bottom
© Fundación Global Nature: 58
© Instituto de Conservación de Ballenas: 59 top
© Daniel Beltrá: 59 bottom
© Asociación Trashumancia y Naturaleza: 60
© Brian Gratwicke: 61 top

Production: ALAIRE, Comunicación y Gestión Ambiental
Printed by: V.A. Impresores, S.A.
Legal deposit: BI-1710-2015

Printed in Spain
Printed on environmentally friendly paper

MIXTO
Papel procedente de fuentes responsables
FSC® C023840
FSC www.fsc.org
well managed FOREST
ELEMENTAL CHLORINE FREE GUARANTEED
PH NEUTRAL
LONG-LIFE ISO 9706
HEAVY METAL ABSENCE CE 94/62



Fundación BBVA

Edificio de San Nicolás
Plaza de San Nicolás, 4
48005 Bilbao
España / *Spain*
Tel.: +34 94 487 52 52
Fax: +34 94 424 46 21

Palacio del Marqués de Salamanca
Paseo de Recoletos, 10
28001 Madrid
España / *Spain*
Tel.: +34 91 374 54 00
Fax: +34 91 374 85 22

www.fbbva.es



Fundación BBVA